



# INSTRUCTION MANUAL

## oil extractor attachment



English

Deutsch

Français

Česky

Slovensky

Italiano

Русский

Українська

Romana

Español

Português

Srpski

Slovensko

Hrvatski

български

Magyar

[www.sanaproducts.eu](http://www.sanaproducts.eu)



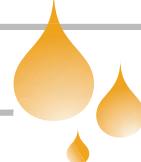
<b>INSTRUCTION MANUAL</b> oil extractor attachment	<b>2</b>	English
<b>BEDIENUNGSANLEITUNG</b> Öl presse Aufsatz	<b>7</b>	Deutsch
<b>MANUEL D 'UTILISATION</b> accessoire d 'extraction d 'huile	<b>12</b>	Français
<b>NÁVOD K OBSLUZE</b> nástavec na lisování oleje	<b>17</b>	Česky
<b>NÁVOD NA OBSLUHU</b> nástavec na lisovanie oleja	<b>22</b>	Slovensky
<b>MANUALE D'USO</b> pressa per olio	<b>27</b>	Italiano
<b>ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ</b> маслопресс	<b>32</b>	Русский
<b>ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА</b> олійниця	<b>37</b>	Українська
<b>MANUAL DE UTILIZARE</b> presa de ulei	<b>42</b>	Romana
<b>INSTRUCCIONES DE USO</b> extensión para el prensado de aceite	<b>47</b>	Español
<b>MANUAL DE INSTRUÇÕES</b> acessório extrator de óleos	<b>52</b>	Português
<b>PRIRUČNIK ZA UPOTREBU</b> dodatak za ceđenje ulja	<b>57</b>	Srpski
<b>NAVODILA ZA UPORABO</b> nastavka za stiskanje olja	<b>62</b>	Slovensko
<b>PRIRUČNIK S UPUTAMA</b> nastavak za istiskivanje ulja	<b>67</b>	Hrvatski
<b>РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА</b> приставка за масла	<b>72</b>	български
<b>HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ</b> olaj prés	<b>77</b>	Magyar

# INSTRUCTION MANUAL

## oil extractor attachment

English

### Important Safeguards



1. Read all instructions.
2. To protect against electrical shock, do not immerse cord, plug, or motor in water or other liquid.
3. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliances by a person responsible for their safety.
4. Unplug from outlet before assembling, before taking off parts, before cleaning and when not in use.
5. Avoid contact with moving parts.
6. Do not operate any appliance with a damaged cord or plug or after the appliance malfunctions or has been damaged in any manner. Return appliance to the manufacturer (see warranty) for examination, repair, or electrical or mechanical adjustment.
7. The use of attachments not recommended or sold by the manufacturer may cause fire, electric shock or injury.
8. Do not let cord hang over edge of table or counter or touch heated surfaces.
9. To disconnect, press/switch OFF then remove plug from wall outlet. Make sure the motor stops completely before disassembling.
10. Do not put your fingers or other objects into the extractor while it is in operation. If there are any lodged objects, turn off the machine, remove the plug from wall outlet and disassemble the extractor to remove the lodged objects.
11. Do not unplug from wall outlet by pulling on the cord. To unplug, grasp the plug, not the cord, and pull.
12. Turn off all controls before unplugging from or plugging into an electrical outlet.

### The SANA oil extractor

This heavy-duty oil extractor is made of hygienically approved materials.

The Sana oil extractor is easy to assemble and disassemble for quick cleaning.

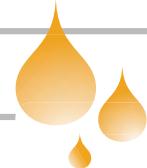
The Sana oil extractor assures you many years of trouble-free, dependable service.

## Box contents



## The oil extractor parts





## Pressing process instructions

EN

The oil extractor is adjusted for pressing linseeds. It is needed to press pumpkin and sunflower seeds whole with shells to create adequate pressure. Pressing hemp and blessed thistle seeds could be difficult because of their extremely hard shells.

Warming the pressing chamber up to operating temperature is necessary to extract the oil from the seeds. There are several ways how to do it.

- ◆ By pouring boiling water into the container (beware! chance of scalding). There is no need to add any extra water during the process, because the pressure inside of the pressing chamber generates heat.
- ◆ By putting a small amount of poppy seeds into the oil extractor before the pressing process.
- ◆ By putting a small amount of oil-free remainders of previously processed seeds before the pressing process.

As soon as the extractor is warmed up to the operating temperature, it is possible to put the intended seeds into the extractor. After pressing the seeds twice you are left with the dry remainders which no longer contain any oil, therefore they will not turn rancid (the fastest way to warm the extractor up to the operating temperature is to use the dry remainders).

Do not use any metal objects to stir the seeds in the hopper which can reach the shaft, otherwise the shaft is in danger of being damaged.

It is possible to extract more oil from the pressed seeds, if there is some remaining. The maximum temperature while pressing seeds is 43 °C, at this temperature the oil produced from the remainders is still usable.

It is possible to grind linseeds in the grinder before pressing to speed up the pressing process. In this case it is important to put smaller amounts of the ground linseeds into the extractor and push them into the shaft from time to time. For pushing the linseeds, a small wooden cooking spoon is the best option.

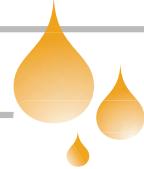
At the end of the pressing process you have to wait until the extractor is empty. It is likely that some remaining oil will drop out of the extractor. There is a danger of the remainders hardening inside of the pressing chamber which could make the shaft impossible to remove from the extractor. In this case it is necessary to soak the whole attachment in water for some time to soften the remainders and to make it possible to remove the shaft easily. Please, do not use force to pull the shaft out, to avoid damaging it.

Before every use it's necessary to screw wing nuts properly by spanner. If you screw these by hand only the pulp could go away through Back end of the main tube and it could damage this part.

Before the first use tighten Back end hex screws properly.

If you insert or slide auger out from the main body it's necessary slightly rotate by auger not to damage the shaft seal.

# Cleaning instructions

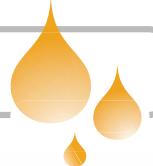


EN

- ❖ Remove the pressing apparatus from the motor before cleaning.
- ❖ It is necessary to completely empty the pressing chamber for easier cleaning and disassembling! Only in this case, it is possible to remove the auger from the pressing chamber without any problems. Disassembling is very difficult if the pressing process is discontinued (and the seed remainders are in the pressing chamber).
- ❖ Wash the auger and parts in warm, soupy water in your kitchen sink and rinse well.
- ❖ It is necessary to clean the parts of the extractor immediately after the pressing process is done. The remainders could become solid and make it difficult to disassemble the extractor.
- ❖ Once a week it is necessary to disassemble the extractor completely and soak it in warm soapy water. The oil will become loose. Afterwards clean the remaining bits from the parts using the cleaning brush provided. It is possible to wash these parts in your dishwasher.
- ❖ The axial bearing is situated in the back part of the extractor (under the bayonet coupling) and it is adequate to wash it out and grease it from time to time. It is possible to use a small amount of machinery oil or a vaseline to grease the bearing. Please, do not use too much of the machinery oil or the vaseline otherwise it could be extruded through the seal of the shaft into the front part of the extractor.
- ❖ It is adequate to check the shaft seal during cleaning. If the seal is damaged, please change for a spare one. The seal protects the processed oil from the machinery oil or the lubricant from the axial bearing. It also protects the bearing from the seed remainders. If you use the processed oil to grease the bearing, wash the bearing after every single pressing process, otherwise the processed oil will turn rancid and become solid.



# Assembling the oil extractor



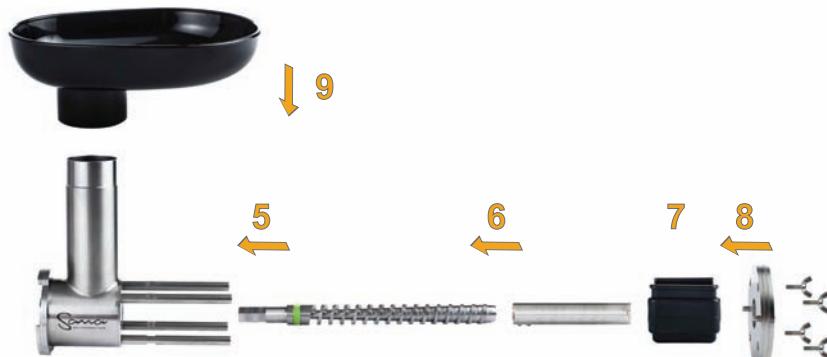
## Assembling the main body



1. Insert the bearing and the sealing rings into the main part of the body in the same order as it is shown in the picture above.
2. Place the back end to the main body and lock it with four screws using the enclosed hex key.
3. Place the front end to the front part of the main body.
4. Screw the guide pins on and fasten them with the spanner.

## Assembling the pressing apparatus

5. Insert the auger into the main body.
6. Place the feeding tube on the auger.
7. Place the hot water container on the feeding tube.
8. Place the back end of the main tube and lock it with wing nuts.
9. Put the hopper on the feeding tube.



Remove the pressing apparatus from the motor and disassemble it after the pressing process is done. To disassemble simply follow the steps in the opposite order.

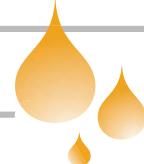
# BEDIENUNGSANLEITUNG

## Ölpresse Aufsatz

Deutsch

DE

### Wichtige Sicherheitsmaßnahmen



1. Lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung.
2. Um einem elektrischen Schock vorzubeugen, tauchen Sie das Kabel, den Stecker oder den Motor nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
3. Dieses Gerät ist nicht bestimmt für Kinder oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Kapazitäten, oder mit einem Mangel an Erfahrung und Wissen, es sei denn, es gibt eine Aufsichtsperson oder Anleitungen für die Verwendung des Gerätes von einer Person, die für die Sicherheit zuständig ist.
4. Stecken Sie das Gerät aus, bevor Sie es zusammenbauen, Teile auseinandernehmen, es reinigen oder wenn es nicht in Gebrauch ist.
5. Vermeiden Sie Kontakt mit beweglichen Teilen.
6. Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn das Kabel, der Stecker oder ein anderes Teil in irgendeiner Weise beschädigt ist. Retournieren Sie das Gerät an den Hersteller (siehe Garantie) für eine Begutachtung, Reparatur oder eine elektrische oder mechanische Anpassung.
7. Der Gebrauch von Aufsätzen, die vom Hersteller nicht empfohlen oder verkauft werden, können zu Feuer, elektrischem Schock oder Verletzungen führen.
8. Lassen Sie das Kabel nicht über Tischecken hängen und stellen Sie sicher, dass es sich nicht auf heißen Oberflächen befindet.
9. Um auszuschalten, drücken Sie den OFF Knopf und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Stellen Sie sicher, dass der Motor vor dem Auseinandernehmen zum Stillstand kommt.
10. Stecken Sie niemals Ihre Finger oder andere Teile in den Einfüllschacht, wenn das Gerät in Betrieb ist. Wenn sich ein loses Teil drinnen befindet, schalten Sie die Maschine aus, ziehen Sie den Stecker heraus und zerlegen Sie den Einfüllschacht, um das jeweilige Teil zu entfernen.
11. Um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen, sollten Sie nicht am Kabel ziehen, sondern am Stecker.
12. Schalten Sie alle Kontrollen ab, bevor sie ein- oder ausstecken.

### Die SANA Ölpresse

Die Hochleistungsölpresse ist aus hygienisch geprüften Materialien gefertigt.

Die Sana Ölpresse ist im Zusammenbau, in der Zerlegung und in der Reinigung einfach zu handhaben.

Die Sana Ölpresse versichert Ihnen langjährigen, sorgenfreien und betriebssicheren Service.

DE

## Inhalt



Die Öl presse



Schraubenschlüssel



Reinigungsbürste



Innensechskantschlüssel



Ersatzdichtungen

## Die Öl pressteile

Sechskantbolzen  
des hinteren EndesHinteres Ende  
des Hauptteils

Lagerring

Vorderes Ende  
des Hauptteils

Führungsbolzen



Trichter

Einfüllschacht



Hauptteil

Behälter für  
heißes Wasser

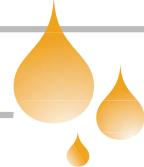
Flügelmutter



Welle

Hinteres Ende  
des Hauptteils

# Anleitung Pressvorgang



DE

Die Ölpresse wurde angepasst für das Pressen von Leinsamen. Sie wird verwendet für das Pressen von Kürbis- und Sonnenblumenkernen mit Schale, um den passenden Druck zu erzeugen. Hanf- und Distelsamen sind sehr schwierig zu pressen, da sie sehr harte Schalen haben.

Das Erwärmen der Presskammer zur Arbeitsfunktion ist notwendig, um das Öl aus den Samen zu pressen. Es gibt verschiedene Wege, dies zu tun:

- ◆ Indem Sie heißes Wasser über den Behälter leeren. (Achtung! Gefahr des Verbrühens). Sie müssen während des Arbeitsprozesses diesen Vorgang nicht wiederholen, da der Druck in der Presskammer Hitze erzeugt.
- ◆ Indem Sie vor dem Pressen ein paar Mohnsamen in die Ölpresse geben.
- ◆ Indem Sie vor dem Pressen ein paar ölfreie Reste von vorher verarbeiteten Samen hineingeben.

Sobald die Presse auf Arbeitstemperatur erwärmt wurde, ist es möglich, die Samen in die Presse zu geben. Nachdem Sie diese zweifach gepresst haben, bleiben Ihnen die trockenen Reste, die kein Öl mehr beinhalten, über. Diese verderben aus dem Grund auch nicht, weshalb das Arbeiten mit diesen Resten für das Aufwärmen am besten und schnellsten ist.

Benutzen Sie keine Metallobjekte, um bei den Samen im Trichter umzurühen. Sie könnten den Einfüllschacht erwischen, welcher in weiterer Folge kaputt gehen kann.

Es ist möglich, mehr Öl aus den bereits verarbeiteten Samen zu pressen, wenn sie noch etwas davon enthalten. Die Höchsttemperatur beim Pressen von Samen beträgt 43 °C. Bei dieser Hitze ist das Öl von den Resten noch verwendbar.

Es ist möglich, Leinsamen in der Mühle zu mahlen, um den Pressvorgang zu beschleunigen. In diesem Fall ist es wichtig, eine kleinere Menge Leinsamen in die Ölpresse zu geben und von Zeit zu Zeit in den Einfüllschacht zu drücken. Dafür eignet sich am besten ein hölzerner Kochlöffel.

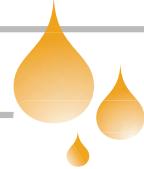
Am Ende des Pressevorgangs müssen Sie warten, bis die Presse leer ist, da wahrscheinlich noch Öl aus der Presse tropft. Ansonsten könnten Reste innerhalb der Presskammer eintrocknen und verhärten, was dazu führen kann, dass der Einfüllschacht nicht mehr von der Presse abgenommen werden kann. In diesem Fall muss der gesamte Aufsatz für eine Weile in Wasser aufgeweicht werden, um die Verhärtung zu lösen und den Einfüllschacht abnehmen zu können. Ziehen Sie den Schacht aber nicht mit Gewalt herab, um ihn nicht zu beschädigen.

Vor jeder Verwendung kontrollieren Sie mithilfe des Schraubenschlüssels, ob die Flügelmuttern ordnungsgemäß angezogen sind. Wenn Sie diese nur mit der Hand festziehen, könnte das Pressgut durch den Hauptschacht zurückgedrängt werden und dadurch dieses Teil beschädigen.

Vor jeder Verwendung der Ölpresse, ziehen Sie die Sechskantschrauben fest an.

Beim Einsetzen oder Herausnehmen der Welle ist es notwendig, dies langsam und mit einer Rotationsbewegung zu tun, da ansonsten die Wellendichtung beschädigt werden kann.

# Reinigungsanweisung

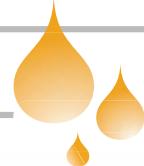


DE

- ⚠ Nehmen Sie vor der Reinigung den Pressaufsatz vom Motor ab.
- ⚠ Es ist notwendig, die Presskammer völlig zu entleeren, um die Reinigung und das Auseinanderbauen zu erleichtern! Nur in diesem Fall, ist es möglich, die Welle aus der Presskammer ohne Probleme zu entfernen. Das Zerlegen ist sehr schwierig, wenn der Pressprozess unterbrochen wurde (und die Samenreste noch in der Presskammer sind).
- ⚠ Waschen Sie die Welle und die anderen Teile in warmem Seifenwasser im Waschbecken und spülen Sie alles gründlich ab.
- ⚠ Es ist notwendig, dass Sie alle Teile der Presse sofort reinigen. Die Reste könnten verhärteten, was das Zerlegen erschwert.
- ⚠ Einmal pro Woche ist es notwendig, die Presse komplett zu zerlegen und sie in warmem Seifenwasser einzutauchen. So löst sich das Öl. Entfernen Sie anschließend die Reste von allen Teilen, indem Sie die Reinigungsbürste verwenden. Diese Teile können im Geschirrspüler gewaschen werden.
- ⚠ Das Axiallager ist im hinteren Teil der Presse angebracht (unter der Bajonettcupplung) und sollte von Zeit zu Zeit gereinigt und geölt werden. Dafür kann etwas Maschinenöl oder Vaseline benutzt werden. Bitte verwenden Sie nicht zu viel, da es ansonsten durch den Schacht in den vorderen Teil der Presse gelangen könnte.
- ⚠ Es ist vorteilhaft, den Dichtungsring im Zuge der Reinigung anzusehen. Wenn er beschädigt ist, so wechseln Sie ihn durch einen Ersatzring aus. Dieser Ring schützt das erzeugte Öl vom Maschinenöl und den Schmierstoff vom Axiallager. Des Weiteren schützt er das Lager vor Samenresten. Wenn Sie das verarbeitete Öl zum Schmieren verwenden, so waschen Sie das Teil nach jedem Pressvorgang, weil ansonsten das Öl ranzig werden kann und verhärtet.



# Zusammenbau der Ölpresse



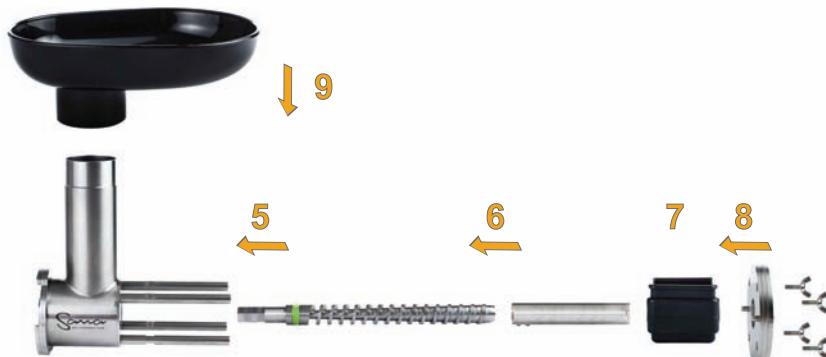
## Zusammenbau des Hauptteils



1. Geben Sie den Lagerring und den Dichtungsring in das Hauptteil in der Reihenfolge wie oben abgebildet.
2. Geben Sie das hintere Ende an den Hauptteil und verschließen Sie es mit vier Schrauben, indem Sie den Innensechskantschlüssel verwenden.
3. Geben Sie das vordere Ende an den vorderen Teil des Hauptteils.
4. Schrauben Sie den Führungsbolzen an und befestigen Sie ihn mit dem Schraubenschlüssel.

## Zusammenbau des Pressgeräts

5. Geben Sie die Welle in das Hauptteil.
6. Setzen Sie die Wellenummantelung auf die Welle.
7. Geben Sie den Behälter mit heißem Wasser auf die Wellenummantelung.
8. Geben Sie das hintere Ende auf das Hauptteil und verschließen Sie es mit Flügelmuttern.
9. Geben Sie den Trichter auf die Wellenummantelung.



Entfernen Sie das Pressgerät vom Motor und zerlegen Sie es nach dem Pressvorgang. Folgen Sie dafür einfach den Schritten in der umgekehrten Reihenfolge.

# **MANUEL D'UTILISATION**

## accessoire d'extraction d'huile

### Français

FR

## **Précautions d'emploi**



1. Bien lire toutes les instructions.
2. Pour éviter toute électrocution, ne pas mettre le cordon, la fiche ou le moteur en contact avec l'eau ou tout autre liquide.
3. L'usage de cet appareil est déconseillé aux enfants et/ou aux personnes souffrant de déficits moteurs, sensoriels et mentaux, ou sans connaissances et expériences préalables, à moins d'être supervisé ou d'avoir reçu les instructions relatives à l'usage de cet appareil par une personne chargée de leur sécurité.
4. Débrancher le cordon de toute prise électrique avant l'assemblage, avant le désassemblage, avant le nettoyage et après utilisation.
5. Eviter tout contact avec les parties mobiles.
6. Ne pas utiliser avec un cordon ou une fiche endommagée, ou si l'appareil fonctionne mal ou a été endommagé de quelque manière que ce soit. Renvoyer l'appareil au fabricant (voir la garantie) pour toute inspection, réparation, ou ajustements électriques ou mécaniques.
7. L'utilisation d'accessoires non recommandés ou non vendu par le fabricant peut provoquer incendies, électrocutions ou accidents.
8. Ne pas laisser le cordon prendre au-dessus d'une bordure de table ou d'un plan de travail, ni être en contact avec une surface chauffante.
9. Pour déconnecter l'appareil, appuyer sur OFF (arrêt) puis débrancher la fiche de la prise murale. S'assurer que le moteur soit complètement à l'arrêt avant le désassemblage.
10. Ne pas mettre ses doigts ou autres objets dans l'extracteur pendant la marche. Dans le cas d'un objet coincé, éteindre la machine, débrancher de la prise murale puis désassembler l'extracteur pour enlever l'objet coincé.
11. Ne pas débrancher de la prise murale en tirant sur le cordon. Pour débrancher, saisir par la fiche, pas par le cordon, pour débrancher de la prise.
12. S'assurer que l'interrupteur de l'appareil est en position « OFF » (arrêt) avant de brancher ou de débrancher l'appareil d'une prise électrique.

## **L'extracteur d'huile SANA**

Cet extracteur d'huile haute performance est fabriqué avec des matériaux hygiéniques approuvés.

L'extracteur d'huile SANA est facile à assembler et désassembler pour un nettoyage facile.

L'extracteur d'huile SANA vous garantit plusieurs années d'utilisation fiable et sans problèmes.

## Contenu



FR

## Pièces de l'extracteur d'huile



## Mode opératoire



L'extracteur d'huile est calibré pour l'expression de graines de lin. Pour la presse de graines de courges ou de tournesol, il est nécessaire d'introduire les graines entières avec leur coques pour créer ainsi une pression adéquate. L'expression de graines de chanvre ou de chardon béni peut s'avérer plus difficile à cause de leurs coques particulièrement résistantes.

**H**

Préchauffer la chambre de presse jusqu'à température de fonctionnement est nécessaire pour extraire l'huile de la graine. Il y a plusieurs manières d'opérer.

- ◆ En versant de l'eau très chaude voire bouillante dans le réceptacle (attention aux éclaboussures !). Aucun besoin de rajouter de l'eau chaude pendant le processus d'expression car il est exothermique (génère de la chaleur).
- ◆ En pressant une petite quantité de graine de pavot dans l'extracteur avant l'expression des graines désirées.
- ◆ En versant une petite quantité de restes d'une expression précédente avant de commencer.

Dès que l'extracteur est monté en température, il est possible de verser les graines désirées dans l'extracteur. Après deux passages consécutifs des graines dans l'extracteur, vous obtiendrez leurs reliquats secs, vidés de leur huile, qui par conséquent ne seront pas sujet au rancissement (le moyen le plus rapide de préchauffage)

Le passage dans la goulotte au cas échéant. Pour pousser les graines de lin la meilleure option est l'utilisation d'une petite cuillère en bois.

À la fin du processus d'extraction, il est nécessaire d'attendre que l'extracteur soit vide. Il est possible qu'un reste d'huile sorte de l'extracteur. Il y a danger de solidification du reliquat solide à l'intérieur de la chambre d'extraction, ce qui pourrait rendre le désassemblage impossible. Dans ce cas, il est nécessaire de laisser l'accessoire entier tremper dans l'eau afin de ramollir le reliquat et d'ainsi permettre le désassemblage facile des pièces. Veuillez néanmoins ne surtout pas forcer le désassemblage pour éviter tout dommage à l'ensemble.

Avant chaque utilisation il est nécessaire de bien sécuriser les vis à oreilles avec la clé de serrage. Si les vis à oreilles sont vissées qu'à la main, la pulpe risque de ressortir par l'arrière du tube principal et ainsi l'endommager.

Avant la première utilisation, s'assurer que les écrous hexagonaux de l'arrière du tube sont bien serrés.

Si la vis d'extraction est insérée ou glissée hors du corps principal, il est recommandé de la faire tourner légèrement pour éviter d'endommager le joint du manche.

## Nettoyage et Entretien

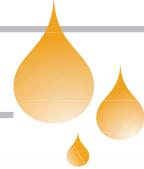


FR

- ⚠ Enlever l'accessoire d'extraction du bloc moteur avant le nettoyage.
- ⚠ Il est nécessaire de vider entièrement la chambre d'extraction pour un désassemblage et un facile! C'est le seul moyen de pouvoir enlever la vis sans fin sans problème. Le désassemblage est très difficile si le processus d'extraction est interrompu (et que le reliquat solide est encore dans la chambre d'extraction).
- ⚠ Laver la vis d'extraction et les autres pièces à l'eau chaude et savonneuse dans l'évier et rincer abondamment.
- ⚠ Il est nécessaire de nettoyer les pièces de l'extracteur immédiatement après utilisation. Le reliquat pourrait se solidifier et rendre très difficile le désassemblage de l'extracteur.
- ⚠ Une fois par semaine, il est nécessaire de désassembler l'extracteur et de la laisser à tremper complètement dans de l'eau chaude savonneuse pour que l'huile résiduelle se désincruste. Ensuite, nettoyer les pièces en utilisant la brosse incluse. Il est possible de laver ces pièces dans votre lave - vaisselle.
- ⚠ Un roulement axial est situé à l'arrière de l'extracteur (sous l'emboîtement à baïonnette). Il est recommandé de le laver et de le re -lubrifier de temps à autre. Il est possible d'utiliser une petite quantité de lubrifiant mécanique ou de vaseline pour ce roulement. Veillez à ne pas utiliser trop de lubrifiant mécanique ou de vaseline pour éviter une fuite de ce lubrifiant à travers le joint vers l'avant de l'extracteur.
- ⚠ Il est recommandé de vérifier le joint pendant le nettoyage. Si le joint est endommagé, le remplacer par un des joints de rechange. Le joint protège l'huile extraite du lubrifiant mécanique du roulement. Il protège aussi le roulement du reliquat de graines. Si vous utilisez l'huile extraite pour lubrifier le roulement, laver le roulement après chaque usage pour éviter le grippage du roulement dû au rancissement de l'huile.



# Assemblage de l'extracteur d'huile



## Assemblage du corps principal

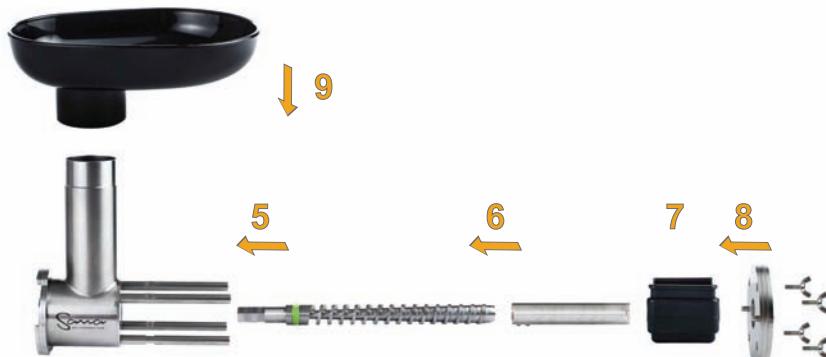
FR



1. Insérer le roulement et les joints dans la pièce principale dans l'ordre décris sur le schéma ci-dessus.
2. Placer l'arrière du corps principal et le verrouillez avec les quatre écrous grâce à la clé Allen incluse.
3. Placer l'avant du corps principal à l'avant de la pièce principale.
4. Visse r les tiges de guidage et les sécurisez avec la clé de serrage fournie.

## Assemblage du système d'extraction

5. Insérer la vis s'extraction dans le corps principal.
6. Placer le tube de presse autour de la vis d'extraction.
7. Placer le réceptacle à eau chaude autour du tube de presse.
8. Placer l'arrière du tube principal et le verrouiller grâce aux écrous à oreilles.
9. Placer l'entonnoir dans la goulotte.



Enlever l'accessoire de presse du bloc moteur et le désassembler après chaque d'extraction. Pour désassembler, suivre simplement ces étapes dans l'ordre inverse.

# NÁVOD K OBSLUZE

## nástavec na lisování oleje

### Česky

#### Důležité bezpečnostní pokyny



S

1. Pozorně si přečtěte všechny pokyny uvedené v tomto návodu.
2. Motorovou základnu lisu nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny, hrozí nebezpečný úrazu elektrickým proudem. S lisem nikdy nepracujte s mokrýma rukama, hrozí riziko úrazu elektrickým proudem nebo poškození přístroje.
3. Tento přístroj není určen pro používání osobami (včetně dětí) se sníženou fyzickou, smyslovou či duševní schopností. Pokud přístroj používají nebo je používán v jejich blízkosti, je nezbytný pečlivý dozor. Osoby neseznámené s jeho použitím vždy předem seznamte.
4. Při delším odstavení, před sestavením či rozložením a před čištěním vždy odpojte lis od přívodu elektrického proudu.
5. Nedotýkejte se pohybujících se částí lisu.
6. Zjistíte-li, že je přívodní kabel nebo zástrčka poškozena, nebo že lis nepracuje správně, je jinak poškozen či jste jej upustili na zem, obratěte se na Vašeho prodejce nebo autorizované servisní středisko.
7. Použitím jiných než originálních náhradních dílů nebo příslušenství doporučených výrobcem může dojít k požáru, úrazu elektrickým proudem nebo jinému zranění.
8. Přívodní kabel nikdy nenechávejte viset přes okraj stolu nebo kuchyňské linky.
9. Po každém lisování přepněte hlavní vypínač do polohy OFF. Před rozložením lisu vždy počkejte, dokud se motor nezastaví.
10. Při lisování nikdy nestrkejte do hrdla násypyky cizí předměty. Pokud dojde k upcpání hrdla zpracovávanými surovinami, lis vypněte, rozložte jej a ručně vycistěte.
11. Zástrčku nikdy nevytahujte ze zásuvky zatažením za kabel, vždy uchopte samotnou zástrčku.
12. Před připojením lisu k přívodu elektrické energie se přesvědčte, zda jsou všechny ovládací prvky vypnuté.
13. Během provozu dochází k zahřívání lisu. Nedotýkejte se zahřátých povrchů. Před jakoukoliv další manipulací nechte přístroj vychladnout.

#### Lis na výrobu oleje SANA

Tento výkonný lis je vyroben z kvalitních zdravotně nezávadných materiálů. Snadno se sestavuje i rozkládá, což velice usnadňuje a urychluje čištění. Lis na výrobu oleje Sana Vám přináší dlouhodobě bezproblémový provoz.

## Obsah balení

25



Lisovací ústrojí



Plochý klíč



Čisticí kartáček



Náhradní těsnění hřídele



Imbusový klíč

## Lisovací ústrojí

Imbusové šrouby zadního čela



Ložisko a těsnící kroužky



Přední čelo hlavní části



Zadní čelo hlavní části



Hlavní část těla lisovacího ústrojí



Vodicí lišty



Násypka



Tělo lisovacího ústrojí

Nádobka na horkou vodu

Křídlové matice



Lisovací šnek



Lisovací trubice



Koncové čelo lisovacího ústrojí

# Pokyny k lisování



Lis je optimálně nastavený na lisování lněného a sezamového semínka. Dýňové a slunečnicové semínko je třeba lisovat ve slupce, aby se v lisu vytvořil dostatečný tlak. Dýňové semínko je potřeba nakrájet na menší kusy, aby mohlo plynule procházet lisovacím ústrojím. Konopné a ostrostřešcové semínko má velice tvrdou slupku a jeho lisování může být problém. Makové semínko je pro lisování příliš drobné a může sloužit pouze jako prostředek pro počáteční zahřátí lisovacího ústrojí.

Pro získání oleje ze semínek je zapotřebí zahřát komoru na provozní teplotu. To je možné dosáhnout více způsoby.

◆ Nalítím vroucí vody do nádobky (pozor na opaření). Během lisování již není zapotřebí vodu dolévat, neboť dochází k samovolnému zahřívání díky tlaku uvnitř komory.

◆ Do lisu před lisováním nasypat malé množství máku.

◆ Do lisu před lisováním nasypat malé množství suchého odpadu bez oleje z předcházejícího lisování.

Jakmile dojde k zahřátí lisu na provozní teplotu, je možné nasypat do lisu semínko určené k lisování. Suchý odpad získáte po dvojím průchodu lisem. Pak už odpad neobsahuje žádný olej, který by mohl v odpadu žluknout (použití odpadu z lněného semínka je nejrychlejší způsob jak lis zahřát na provozní teplotu).

Na promíchávání semínek v násypce se nesmí používat kovové předměty, které zasahují do prostoru hřidele. Hrozí vážné poškození hřidele!

Lisovat lze případně i odpad ze semínka, kde zůstává ještě část nevylisovaného oleje. Odpad se při lisování nezahřívá na vyšší teplotu než 43 °C, takže i olej z odpadu je ještě použitelný.

Pro rychlejší lisování oleje ze lněného semínka je možné lněné semínko těsně před lisováním nadrtit v drticím mlýnku. U tohoto způsobu lisování je ale třeba nadrcené lněné semínko do lisu sypat po menším množství a občas přistrčit do hřidele. K přistrčení je nejvhodnější malá dřevěná vařečka.

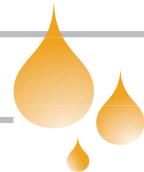
Na konci lisování je třeba počkat, až se lis vyprázdní od zbytků semínek. Muže dojít k vytečení zbývající části oleje z přední části lisu. Pokud by v lisu zůstal odpad, po zchladnutí by došlo k zatuhnutí a následně by nebylo možné vysunout hřidel z lisu. V tomto případě je třeba nástavec namočit na delší dobu do vody, aby odpad v lisu změknul a hřidel bylo možné vysunout. Nesnažte se hřidel z lisu násilně vymout, mohlo by dojít k jejímu poškození!

Před každým použitím dotáhněte křidlaté matice vpředu přiloženým klíčem. V případě utažení rukou může drť odcházet i skrz části předního čela, což může způsobit poškození tohoto dílu.

Před použitím dotáhněte šrouby na bajonetovém uzávěru, aby nedošlo k jeho uvolnění během lisování.

Při vytahování nebo zasunování hřidele je nutné hřidel pootáčet, aby nedošlo k poškození těsnění.

## Pokyny k čištění lisovacího nástavce

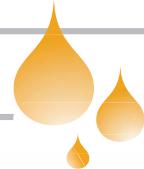


2

- ⚠️ Před čištěním oddělte lisovací nástavec od motorové základny.
- ⚠️ Pro snadné čištění a demontáž je zapotřebí před ukončením práce nechat lisovací komoru zcela vyprázdnit! Pouze v tomto případě je možné šnek bez problémů z komory vymout. Pokud je lisování ukončeno v průběhu procesu (v komoře se nachází zbytky semen), je rozebírání velmi obtížné.
- ⚠️ Omyjte šnek i ostatní části v teplé vodě s mýdlem či saponátem a dobře opláchněte.
- ⚠️ Čištění je zapotřebí provést okamžitě po ukončení lisování, kdy jsou díly ještě teplé. Po vychladnutí olej způsobí zatuhnutí dílů a čištění je obtížnější.
- ⚠️ Jednou týdně je zapotřebí lis kompletně rozložit a vložit všechny díly do horké vody se saponátem. Olej se z jednotlivých dílů sám uvolní. Následně pomocí čisticího kartáčku odstraňte zbytky odpadu z vnitřku lisu. Díly je možné umýt v myčce na nádobí.
- ⚠️ V zadní části lisu (pod bajonetem) se nachází axiální ložisko, které je také vhodné občas vymýt a namazat. K namazání ložiska je možné použít vylišovaný olej nebo malé množství strojního oleje nebo vazelíny. Strojním olejem nebo vazelínou šetřete, aby nedošlo k jejímu protlačení do přední části lisu přes těsnění na hřídeli lisu.
- ⚠️ Těsnění na hřídeli je vhodné občas při mytí překontrolovat, zda není poškozené a případně ho vyměnit za náhradní. Těsnění především slouží k tomu, aby nedošlo ke kontaminaci lisovaného oleje olejem nebo vazelínou z axiálního ložiska. Případně aby se do ložiska nedostával odpad z lisu. Pokud použijete k namazání ložiska vylišovaný olej, ložisko vymyjte od oleje po každém lisování. Vylišovaný olej žlukne a dochází k jeho zatuhnutí.



# Sestavení a rozložení lisovacího ústrojí



## Sestavení těla lisovacího ústrojí

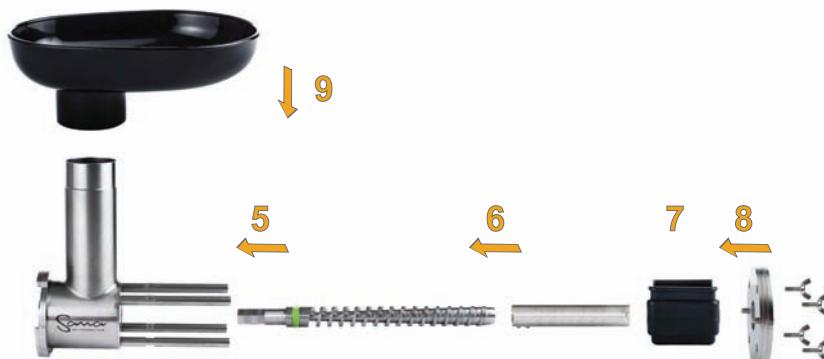


CS

1. Do hlavní části těla lisovacího ústrojí vložte těsnicí kroužky a ložisko v pořadí dle obrázku.
2. Na hlavní část přiložte zadní čelo a zajistěte jej čtyřmi šrouby pomocí přiloženého imbusového klíče.
3. Na přední stranu hlavní části přiložte přední čelo.
4. Našroubujte vodicí lišty a dotáhněte je plochým klíčem.

## Sestavení lisovacího ústrojí

5. Do těla lisovacího ústrojí nasaděte lisovací šnek.
6. Na lisovací šnek navlékněte lisovací trubici otvorem pro výtok oleje směrem k tělu lisovacího ústrojí.
7. Na lisovací trubici nasuňte nádobku na horkou vodu.
8. Přiložte koncové čelo lisovacího ústrojí a připevněte jej křídlovými maticemi.
9. Na plnicí hrdlo nasaděte násypku.



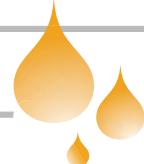
Po skončení lisování sundejte lisovací ústrojí z motorové základny a rozložte jej. Při rozkládání postupujte dle výše popsaných kroků v opačném pořadí.

# NÁVOD NA OBSLUHU

## nástavec na lisovanie oleja

### Slovensky

#### Dôležité bezpečnostné pokyny



1. Pozorne si prečítajte všetky pokyny uvedené v tomto návode.
2. Motorovú základňu lisu nikdy neponárajte do vody ani inej kvapaliny, hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. S lisom nikdy nepracujte s mokrými rukami, hrozí riziko úrazu elektrickým prúdom alebo poškodenie prístroja.
3. Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zniženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami. Ak prístroj používajú, alebo sa používa v ich blízkosti, je nevyhnutný starostlivý dohľad. Osoby neoboznámené s jeho používaním poučte o fungovaní prístroja ešte pred jeho uvedením do činnosti.
4. Pri dlhšom nepoužívaní, pred montážou alebo demontážou prístroja a pred jeho čistením lis vždy najprv odpojte od prívodu elektrického prúdu.
5. Nedotýkajte sa pohybujúcich častí lisu.
6. Ak zistíte, že prívodný kábel alebo zástrčka je poškodená, alebo že lis nepracuje správne, je inak poškodený, alebo ak vám padol na zem, obráťte sa na vášho predajcu alebo autorizované servisné stredisko.
7. Použitím iných než originálnych náhradných dielov alebo príslušenstva, ktoré odporúča výrobca, môže dôjsť k požiaru, úrazu elektrickým prúdom alebo inému zraneniu.
8. Prívodný kábel nikdy nenechávajte visieť cez okraj stola alebo kuchynskej linky.
9. Po každom lisovaní prepnite hlavný vypínač do polohy OFF. Pred rozložením lisu vždy počkajte, kým sa motor nezastaví.
10. Pri lisovaní nikdy nestrukajte do hrdla násypky cudzie predmety. Ak dôjde k upchatiu hrdla spracovávanými surovinami, lis vypnite, rozmontujte a ručne vyčistite.
11. Zástrčku nikdy nevyťahujte zo zásuvky potiahnutím za kábel; vždy pevne uchopte samotnú zástrčku.
12. Pred pripojením lisu k prívodu elektrickej energie sa presvedčte, či sú všetky ovládacie prvky vypnuté.

#### Lis na výrobu oleja SANA

Tento výkonný lis je vyrobený z kvalitných zdravotne neškodných materiálov.

Lis na výrobu oleja Sana sa ľahko montuje aj demontuje, čo veľmi uľahčuje a urýchľuje čistenie.

Lis na výrobu oleja Sana znamená pre užívateľa dlhodobo bezproblémové používanie.

## Obsah balenia



Lisovací mechanizmus



Čistiaca kefka



Plochý kľúč



Imbusový kľúč



Náhradné tesnenie hriadeľa

SK

## Lisovací mechanizmus

Imbusové skrutky zadného čela



Ložisko a tesniace krúžky



Predné čelo hlavnej časti



Zadné čelo hlavnej časti



Hlavná časť tela lisovacieho mechanizmu



Vodiace lišty



Násypka



Plniace hrdlo

Nádobka na horúcu vodu

Krídlové matice



Koncové čelo lisovacieho mechanizmu

Telo lisovacieho mechanizmu

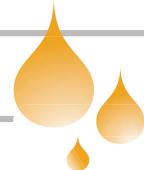


Lisovacia špirála



Lisovacia trubica

# Pokyny na lisovanie



Lis je optimálne nastavený na lisovanie ľanových semienok. Dyňové a slnečnicové semienka treba lisovať so šupkou, aby sa v lise vytvoril dostatočný tlak. Konopné a ostrostrestcové semienka majú veľmi tvrdú šupku a ich lisovanie môže byť problém.

Na získanie oleja zo semienok treba komoru zahriať na prevádzkovú teplotu. To možno dosiahnuť viacerými spôsobmi:

- ◆ Naliatím vriacej vody do nádobky (pozor na obarenie). Pri lisovaní vodu už netreba dolievať, lebo vďaka tlaku vnútri komory dochádza k jej samovoľnému zahrievaniu.
- ◆ Do lisu pred lisovaním nasypete malé množstvo maku.
- ◆ Do lisu pred lisovaním nasypete z predošlého lisovania malé množstvo suchého odpadu bez oleja.

SK

Len čo sa lis zahreje na prevádzkovú teplotu, môžete doň nasypať semienka určené na lisovanie. Suchý odpad získate po dvojtom prechode lisom. Potom už odpad neobsahuje žiadny olej, ktorý by mohol spôsobiť zažltnutie (použitie odpadu z ľanových semienok je najrýchlejší spôsob, ako lis zahriať na prevádzkovú teplotu).

Na premiešanie semienok v násypke sa nesmú používať kovové predmety, ktoré zasahujú do priestoru hriadeľa. Hrozí vážne poškodenie hriadeľa!

Lisovať možno aj odpad zo semienok, kde zostáva ešte časť nevylisovaného oleja. Odpad sa pri lisovaní nezahrieva na viac ako na 43 °C, takže aj olej z odpadu je ešte použiteľný.

Na rýchlejšie lisovanie oleja z ľanových semienok možno ľanové semienka tesne pred lisovaním podrviť v drviacom mlynčeku. Pri tomto spôsobe lisovania však treba rozdrvené ľanové semienka do lisu sypať po menších množstvách a občas postrčiť do hriadeľa. Na postrčenie je najvhodnejšia malá drevená vareška.

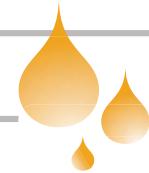
Na konci lisovania treba počkať, kým sa lis vyprázdní od zvyškov semienok. Môže dôjsť k vytečeniu zostávajúcej časti oleja z prednej časti lisu. Keby v lise zostal odpad, po vychladnutí by došlo k jeho zatuhnutiu a potom by sa už hriadeľ nedal z lisu vysunúť. V tomto prípade treba nástavec namočiť na dlhší čas do vody, aby odpad v lise zmäkol a hriadeľ sa dal vysunúť. Nesnažte sa hriadeľ z lisu násilne vybrať, mohli by ste ho poškodiť!

Pred každým použitím dotiahnite krídlaté matice umiestnené vpredu priloženým kľúčom. V prípade utiahnutia rukou môže drvina odchádzať aj cez časti predného čela, čo môže poškodiť tento diel.

Pred použitím dotiahnite skrutky na bajonetovom uzávere, aby pri lisovaní nedošlo k jeho uvoľneniu.

Pri vyťahovaní a zasúvaní hriadeľa treba hriadeľom otáčať, aby nedošlo poškodeniu tesnenia.

## Pokyny na čistenie lisovacieho nástavca



- ◆ Pred čistením oddelte lisovací nástavec od motorovej základne.
- ◆ Pre ľahké čistenie a demontáž treba pred ukončením práce nechať lisovaci komoru úplne vyprázdnit! Iba vtedy možno špirálu vybrať z komory bez problémov. Ak je lisovanie ukončené počas procesu (v komore sa nachádzajú zvyšky semien), je rozoberanie veľmi ťažké.
- ◆ Špirálu a ostatné časti omyte v teplej vode s mydlom alebo saponátom a dobre opláchnite.
- ◆ Čistenie musí nasledovať ihneď po ukončení lisovania, keď sú diely ešte teplé. Po vychladnutí olej spôsobí zatuhnutie dielov a čistenie je oveľa ťažšie.
- ◆ Raz týždenne treba lis celý rozmontovať a všetky diely dať do horúcej vody so saponátom. Olej sa z jednotlivých dielov uvoľní sám. Potom treba čistou kefkou odstrániť zvyšky odpadu zvnútra lisu. Diely možno umyť v umývačke na riad.
- ◆ V zadnej časti lisu (pod bajonetom) sa nachádza axiálne ložisko, ktoré je tiež vhodné občas vymyť a namazať. Na namazanie ložiska možno použiť vylisovaný olej alebo malé množstvo strojového oleja alebo vazelinu. Strojového oleja a vazelinu používajte len malé množstvo, aby cez tesnenie na hriadelei nedošlo k ich pretlačeniu do prednej časti lisu.
- ◆ Tesnenie na hriadelei je pri umývaní vhodné občas skontrolovať, či nie je poškodené, prípadne vymeniť za nové. Tesnenie slúži najmä na to, aby nedošlo ku kontaminácii lisovaného oleja olejom alebo vazelinou z axiálneho ložiska. Prípadne, aby sa do ložiska nedostával odpad z lisu. Ak použijete na namazanie ložiska vylisovaný olej, ložisko vymyte od oleja po každom lisovaní. Vylisovaný olej žltne a dochádza k jeho zatuhnutiu.

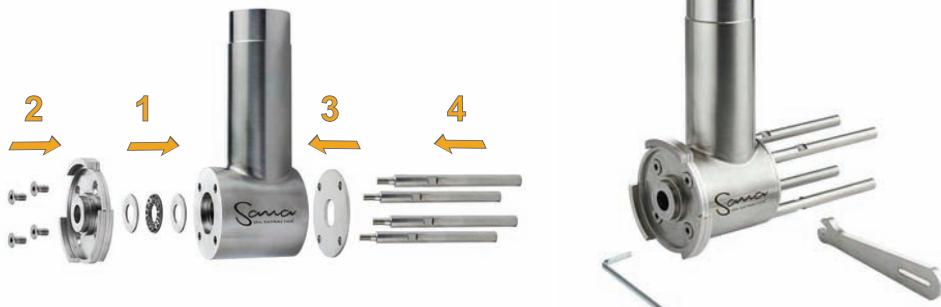
SK



# Montáž a demontáž lisovacieho mechanizmu



## Montáž tela lisovacieho mechanizmu

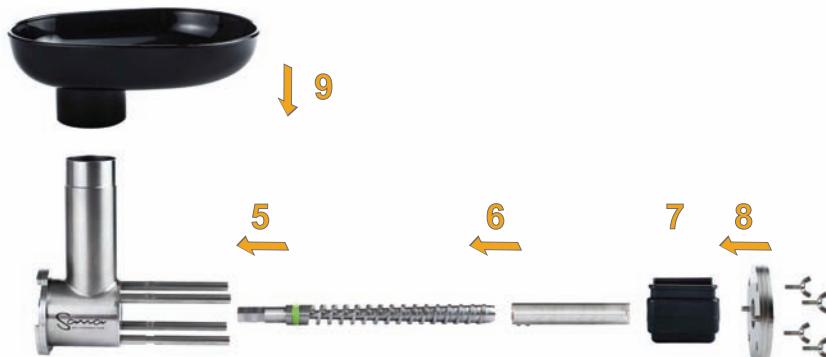


SK

1. Do hlavnej časti lisovacieho mechanizmu vložte tesniace krúžky a ložisko v poradí podľa obrázka.
2. Na hlavnú časť priložte zadné čelo a zaistite ho štyrmi skrutkami pomocou priloženého imbusového kľúča.
3. Na prednú stranu hlavnej časti priložte predné čelo.
4. Priskrutkujte vodiace lišty a dotiahnite ich plochým kľúčom.

## Montáž lisovacieho mechanizmu

5. Do tela lisovacieho mechanizmu nasaďte lisovaciu špirálu.
6. Na lisovaciu špirálu navlečte lisovaciu trubicu otvorom pre výtok oleja smerom k telu lisovacieho mechanizmu.
7. Na lisovaciu trubicu nasuňte nádobku na horúcu vodu.
8. Priložte koncové čelo lisovacieho mechanizmu a pripevnite ho krídlovými maticami.
9. Na plniace hrdlo nasaďte násypku.



Po skončení lisovania vyberte lisovací mechanizmus z motorovej základne a rozmontujte ho.  
Pri demontáži postupujte podľa vyššie opísaných krokov v opačnom poradí.

# **MANUALE D'USO**

## pressa per olio

### Italiano

#### **Importanti istruzioni di sicurezza**



1. Leggere attentamente tutte le istruzioni.
2. Per prevenire scosse elettriche, non immergere mai il cavo, la spina e il motore in acqua o in altri liquidi.
3. L'uso di quest'apparecchio non è destinato a persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte, eccetto se sotto supervisione di un responsabile o se sono state istruite sull'uso dell'apparecchio da personale che è responsabile per la loro sicurezza.
4. Prima dell'assemblaggio, smontaggio, lavaggio e in caso di prolungata messa fuori esercizio, bisogna tenere l'apparecchio disconnesso dalla rete elettrica.
5. Evitare contatti con le parti in movimento.
6. Non usare l'apparecchio con il cavo o la spina danneggiata o se questo dimostra difetti o se si presenta danneggiato in qualsiasi sua parte. In tal caso, occorre mandarlo al costruttore (vedi la garanzia) per il controllo, riparazione o modifica elettrica o meccanica.
7. L'uso di accessori non originali e non certificati dal costruttore può causare incendio, infortunio o scossa elettrica.
8. Non lasciare pendere il cavo sul bordo del tavolo o piano cucina, non toccare le superfici calde.
9. Per spegnere l'apparecchio premere il pulsante OFF, poi staccare la spina dalla presa. Prima dello smontaggio assicurarsi che il motore sia completamente spento.
10. Non infilare le dita o oggetti nella pressa quando questa è in marcia. Se nell'interno della pressa sono oggetti, spegnere l'apparecchio, staccare la spina dalla presa, smontare la pressa e asportare gli oggetti.
11. Non tirare il cavo per staccare l'apparecchio dalla presa. Per staccarlo correttamente bisogna impugnare la spina e sfilarla dalla presa.
12. Spegnere tutti i comandi della pressa prima di allacciare/sconnettere l'apparecchio dalla rete.

#### **Pressa per olio SANA**

Quest' apparecchio di alte prestazioni è fatto da materiali igienicamente certificati.

La pulizia della pressa è molto veloce grazie al suo facile assemblaggio e smontaggio.

La pressa per olio Sana Vi garantisce un servizio affidabile e duraturo.

## La confezione contiene



Pressa per olio



Spazzola di pulizia



Chiave piatta



Guarnizione albero di ricambio



Chiave a brugola

## Singole parti della pressa

 Viti a brugola  
della flangia posteriore

 Flangia posteriore  
del corpo principale

 Cuscinetto  
e guarnizioni


Corpo principale

 Flangia  
anteriore  
del corpo  
principale


Guide



Tramoggia



Bocca di riempimento

 Contenitore  
acqua calda

Viti a galletto



Coclea


 Flangia finale  
dell' gruppo di spremitura

Tubo del corpo principale

Pressore

 Flangia finale  
dell' gruppo di spremitura

## Istruzioni per la spremitura



La pressa per olio è predisposta per la spremitura di semi di lino. Per la spremitura di semi di cucurbita e di girasole bisogna spremere i semi interi e con buccia per generare una corretta pressione. La spremitura di semi di canape o di cardo può essere difficile, poiché le bucce sono estremamente dure.

Scaldare la camera di pressione alla temperatura di lavoro, che è necessaria per la spremitura d'olio di semi. Ci sono alcune possibilità come farlo

👉 Versare l'acqua bollente nel contenitore (attenzione! Pericolo di ustione.). Non è necessario aggiungere l'acqua durante il processo, poiché la pressione nell'interno della camera genera il calore.

👉 Prima della lavorazione, inserire un po'di semi di papavero nella pressa.

👉 Inserire nella pressa un po'di residui senza olio, provenienti dalla spremitura precedente.

Appena la pressa si scalda alla temperatura di lavoro, è possibile inserire i semi. Dopo la doppia spremitura restano solo residui secchi, che non contengono più olio, quindi non diventano rancidi (il modo più veloce per scaldare la pressa è quello di usare i residui secchi).

Non usare oggetti metallici per smuovere i semi nella tramoggia, questi oggetti potrebbero venire in contatto con l'albero - pericolo di danneggiamento.

È possibile produrre più olio dai semi se ne rimane un po' di residuo. La massima temperatura per spremere i semi è 43 °C, l'olio prodotto da residui a questa temperatura è ancora utilizzabile.

È possibile frantumare i semi di lino nella macina prima della spremitura, per accelerare la procedura. In tal caso è importante mettere un po'di semi macinati nella pressa e spingerli gradualmente verso l'albero. Il miglior attrezzo per spingere i semi di lino è un piccolo cucchiaio di legno.

Alla fine della spremitura bisogna aspettare finché la pressa si svuoti. È probabile che un po'dell'olio uscirà ancora dalla pressa. Può succedere, che i residui s'induriscono nella camera di spremitura, questo renderà impossibile togliere la coclea dalla pressa. In tal caso è necessario immergere l'intero corpo nell'acqua per un certo tempo, per ammorbidente la polpa ed estrarre facilmente la coclea. Vi preghiamo di non forzare per estrarre la coclea, altrimenti la potrebbe subire danneggiamenti.

Prima di ogni utilizzo è necessario avvitare i dadi a chiave. Raccomandiamo di non limitarsi ad avitarli a mano, in questo caso la chiusura non sarà ottimale e la polpa potrebbe uscire dal retro danneggiando il blocco principale.

Prima del primo utilizzo assicurarsi di aver avvitato la parte esagonale correttamente.

Per inserire o estrarre la coclea dal blocco principale è necessario ruotarla leggermente per non danneggiare le guarnizioni.

IT

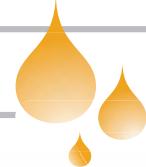
## Istruzioni di pulizia



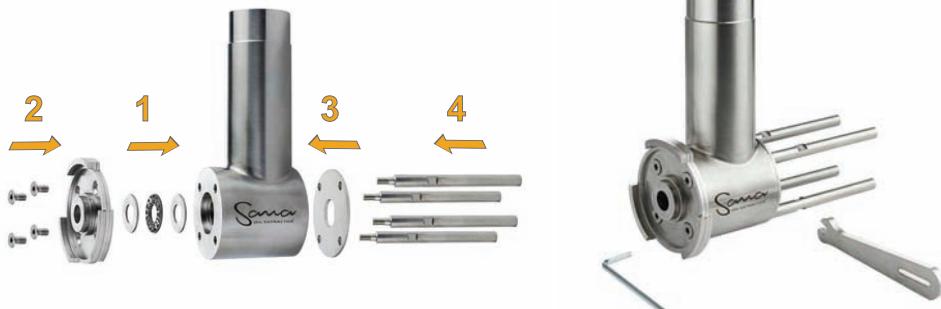
- ⚠ Rimuovere il gruppo di spremitura dal motore prima della pulizia.
- ⚠ Per facilitare lo smontaggio e la pulizia è necessario svuotare completamente la camera di spremitura. Solo in tale modo è possibile asportare la coclea dalla camera di spremitura senza alcun problema. Lo smontaggio risulta difficoltoso se il processo di spremitura viene interrotto (e i semi rimangono nella camera di spremitura).
- ⚠ Lavare la coclea e altre parti in acqua calda con sapone nel lavandino di cucina e risciacquare bene.
- ⚠ È necessario pulire le parti della pressa subito dopo il termine della spremitura, poiché i residui possono solidificarsi e quindi lo smontaggio risulterebbe difficile.
- ⚠ Una volta alla settimana è necessario smontare la pressa completamente e immergerla in acqua calda con sapone, l'olio diventa più fluido. Quindi basta poi pulire i residui rimanenti sulle parti con l'uso della spazzola che fa parte della confezione. Queste parti si possono lavare in lavastoviglie.
- ⚠ Il cuscinetto assiale è sito nella parte posteriore della pressa (sotto il giunto a baionetta). È raccomandato il lavaggio e l'ingrassaggio periodico. È possibile usare piccole quantità dell'olio per macchinari o il grasso per ingrassare il cuscinetto. Non usare troppo olio per macchinari o grasso, altrimenti potrebbe fuoriuscire attraverso la guarnizione dell'albero nella parte frontale della pressa.
- ⚠ Durante la pulizia occorre controllare la guarnizione dell'albero. Se la guarnizione è danneggiata, bisogna sostitirla. La guarnizione protegge l'olio spremuto da olio o grasso usato per la lubrificazione del cuscinetto, nonché protegge il cuscinetto da residui dei semi. Se per la lubrificazione del cuscinetto usate l'olio spremuto, bisogna lavare il cuscinetto dopo ogni processo di spremitura, poiché l'olio nel tempo diventa rancido e solido.



# Assemblaggio della pressa d'olio



## Assemblaggio del corpo principale

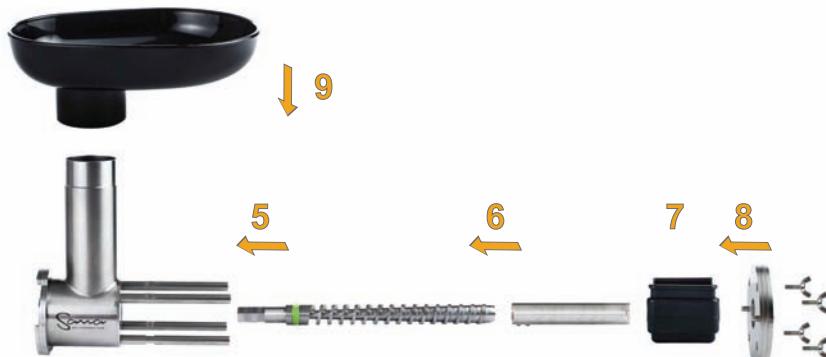


1. Inserire il cuscinetto e le guarnizioni sul corpo principale rispettando l'ordine descritto nella figura sopra riportata.
2. Inserire la flangia posteriore sul corpo principale e fissare tramite quattro viti, usando la chiave a brugola.
3. Inserire la flangia anteriore sul corpo principale.
4. Inserire le guide e serrarle con la chiave piatta.

IT

## Assemblaggio del gruppo pressante

5. Inserire la coclea sul corpo principale.
6. Inserire il canotto di alimentazione nella coclea.
7. Inserire il contenitore d'acqua calda sul tubo di spremitura.
8. Inserire la flangia posteriore del gruppo di spremitura e chiudere con le viti a galletto.
9. Inserire la tramoggia sulla bocca di riempimento.



Smontare il gruppo di spremitura e toglierlo dal motore quando il processo di spremitura sarà finito. Per lo smontaggio procedere in ordine opposto del montaggio.

# ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

## маслопресс

### Русский

#### Важные правила безопасности



1. Прочтите все правила.
2. Для защиты от поражения электрическим током, не погружайте шнур, вилку или корпус устройства в воду или другую жидкость.
3. Это устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими или умственными способностями, или людьми, у которых нет или недостаточно опыта и знаний относительно пользования такими устройствами, если они не находятся под контролем и руководством человека, ответственного за их безопасность.
4. Отключайте устройство от розетки перед сбором или разбором частей, а также перед чисткой и если устройство не используется.
5. Избегайте контакта с движущимися частями устройства.
6. Не пользуйтесь прибором с поврежденным шнуром или вилкой, после обнаружения какой-либо неисправности или в случае если прибор был поврежден каким-либо образом. Обратитесь в авторизованную точку сервисного обслуживания (смотрите также гарантию) для проверки, ремонта, электрической или механической регулировки.
7. Использование насадок, которые не рекомендуются и не продаются фирмой-изготовителем, может привести к возгоранию, поражению электрическим током или травме.
8. Не допускайте, чтобы шнур свисал с края стола или другой рабочей поверхности или касался горячих поверхностей.
9. Перед отключением устройства от питания нажмите кнопку OFF, после чего можно извлечь вилку из розетки. Перед тем, как разбирать устройство убедитесь, что мотор полностью остановился.
10. Не засовывайте пальцы или посторонние объекты в устройство, пока оно находится в работе. Если что-то застряло в устройстве, выключите его, выньте вилку из розетки и разберите устройство для удаления объектов, которые застряли, вручную.
11. Отключая от розетки, не тяните за шнур. Для отсоединения вилки устройства из розетки беритесь за вилку, а не за шнур.
12. Перед отключением или подключением к электрической розетке, выключите все элементы управления.

#### Маслопресс SANA

Насадка для приготовления растительного масла (маслопресс) изготовлена из безопасных материалов.

Насадку можно легко собрать и разобрать, что позволяет быстро очищать ее после использования.

Насадка для приготовления масла от Sana гарантирует вам много лет беззаботного пользования.

## В комплект входят



Насадка для приготовления масла (маслопресс)



Щетка для чистки



Ключ



Шестигранник

Дополнительный уплотнитель шнека

## Детали насадки

RU

Задние шестигра  
нные гайки

Кольца подшипника  
и уплотнителей

Передний  
край  
насадки



Задний край  
насадки



Корпус насадки



Направляющие штифты



Лоток горловины



Горловина

Контейнер для  
горячей воды

Гайки



Задний край  
насадки

Корпус насадки



Шнек



Грузовая трубка

## Процесс изготовления масла



Насадка для приготовления растительного масла способна выдавливать масло из льняного семени. Семена тыквы и подсолнуха следует выдавливать вместе с шелухой, чтобы обеспечить необходимое давление. Выдавливать коноплю может быть трудно из-за очень твердой шелухи.

Следует разогреть отсек для выдавливания до рабочей температуры для того, чтобы выдавливать масло из семян. Чтобы сделать это, воспользуйтесь одним из указанных способов.

- ◆ Налейте кипящую воду в контейнер (осторожно! Есть риск обжечься). В процессе выдавливания не нужно добавлять горячую воду, поскольку давление внутри отсека для выдавливания генерирует тепло.
- ◆ Положите в маслопресс немного мака перед началом процесса выдавливания.
- ◆ Положите в маслопресс небольшое количество сухого жмыха от прошлого выдавливания перед началом процесса выдавливания.

RU

Как только маслопресс разогрелся до рабочей температуры, можно начинать засыпать семена в горловину. После двойного выдавливания семян, они превратятся в сухой жмых, в котором уже не содержится масло. Такой жмых уже не может стать прогорклым, поэтому он пригоден для быстрого разогрева маслопресса до рабочей температуры.

Не используйте никакие металлические предметы для перемешивания семян в горловине, поскольку это может привести к повреждению шнека.

Если после отжима у вас остается жмых, вы можете отжать его еще раз и получить больше масла из того же количества семян. Максимально допустимая температура при отжиме семян составляет 43 °C. При такой температуре масло, полученное из жмыха, остается пригодным для употребления.

Чтобы ускорить процесс выдавливания масла из семян льна, их можно перемолоть перед подачей в маслопресс. В таком случае подавайте лен меньшими порциями и подталкивайте в горловине время от времени. Для подталкивания льна в горловине воспользуйтесь маленькой деревянной ложкой.

Заканчивая отжим, следует подождать, пока остатки масла не стекут из маслопресса. Если масло останется внутри, оно может затвердеть и заблокировать шнек так, что его невозможно будет вынуть из маслопресса. Если такое произошло, следует вымочить всю насадку в воде в течение некоторого времени, чтобы размягчить остатки масла и вынуть шнек. Не прикладывайте силу для извлечения шнека – это может привести к его поломке.

Перед каждым использованием насадки для приготовления масла, необходимо прочно закручивать винты с помощью ключа. Если закрутить винты просто руками, то они могут открутиться во время работы, и повредить устройство.

Перед первым использованием устройства, нужно плотно затянуть шестигранные болты.

При установке или снятии шнека с основного корпуса, необходимо немного прокручивать шнек, чтобы не повредить уплотнительный элемент.

## Правила мытья прибора



- ◆ Перед мытьем прибора, отсоедините насадку от корпуса устройства.
- ◆ Необходимо полностью очистить отсек для отжима, чтобы ничего не мешало очистке прибора и разбору деталей. Только в таком виде можно легко вынуть шнек из отсека для отжима. Если в отсеке находятся остатки семян (процесс отжима был прерван), насадку маслопресса будет очень сложно разобрать.
- ◆ Мойте шнек и остальные детали маслопресса в теплой мыльной воде в вашей кухонной раковине и хорошо ополаскивайте после мытья.
- ◆ Рабочие детали следует мыть сразу после использования маслопресса. Остатки продуктов могут затвердеть внутри прибора и сильно затруднить разбор маслопресса.
- ◆ Раз в неделю следует разбирать маслопресс полностью и вымачивать его в теплой мыльной воде. Масло, которое остается на деталях прибора размякнет. После этого воспользуйтесь щеткой, которая поставляется в комплекте, для более тщательной очистки деталей. Рабочие детали маслопресса можно мыть в посудомоечной машинке.
- ◆ Осевой подшипник, который находится в задней части прибора (под штыревым зажимом), следует промывать и смазывать время от времени. Для смазки подшипника используйте специальное масло или вазелин. Не наносите слишком много смазочного масла или вазелина, поскольку в таком случае они могут проникнуть через уплотнитель в переднюю часть насадки.
- ◆ Проверяйте уплотнитель вала при мытье прибора. Если уплотнитель поврежден, замените его новым (дополнительный уплотнитель есть в комплекте поставки). Уплотнитель защищает выжатое масло от смазочного масла на осевом подшипнике. Также уплотнитель не допускает попадания остатков семян в подшипник. Если вы решили использовать выжатое масло для смазки подшипника, мойте подшипник после каждого использования прибора. В ином случае масло на подшипнике протухнет и затвердеет.

RU



# Сборка маслопресса



## Сборка основной части насадки

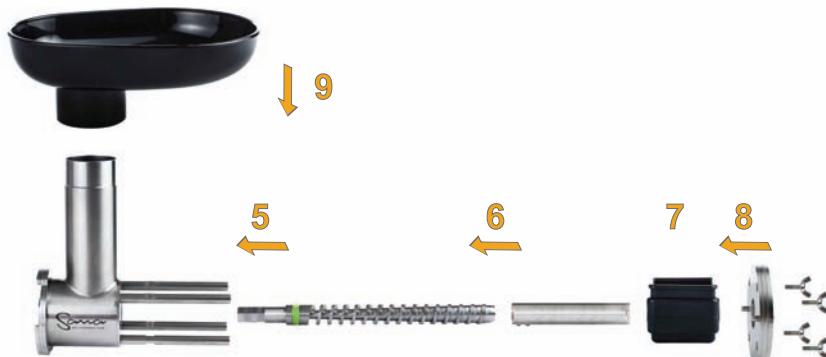


1. Вставьте подшипник и кольца уплотнителя в основную часть насадки в таком порядке, как показано на рисунке сверху.
2. Установите деталь на задний край и зафиксируйте ее четырьмя шурупами с помощью шестигранного ключа.
3. Поместите деталь на передний край насадки.
4. Закрутите направляющие штифты гаечным ключом.

RU

## Сборка шнека и горловины

5. Вставьте шнек в основную часть.
6. Поместите грузовую трубку на шнек.
7. Поместите контейнер для горячей воды на грузовую трубку.
8. Установите задний край насадки и закрепите его гайками.
9. Поместите лоток на горловину.



После каждого отжима масла, снимайте и разбирайте детали вокруг горловины и шнека. Для разбора деталей просто выполняйте выше указанные действия в обратном порядке.

# ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА

## олійниця

### Українська

#### Важливі правила безпеки



1. Прочитайте всі правила.
2. Для захисту від ураження електричним струмом, не занурюйте шнур, вилку або корпус пристрою в воду або іншу рідину.
3. Цей пристрій не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними або розумовими здібностями, або людьми, у яких немає або недостатньо досвіду і знань щодо користування такими пристроями, якщо вони не знаходяться під контролем і керівництвом людини, відповідальної за їх безпеку.
4. Вимикайте пристрій із розетки перед збором або розбором частин, а також перед чищенням і якщо пристрій не використовується.
5. Уникайте контакту з рухомими частинами пристроя.
6. Не користуйтесь приладом з пошкодженим шнуром або вилкою, після виявлення будь-якої несправності або якщо прилад був пошкоджений будь-яким чином. Зверніться в авторизовану точку сервісного обслуговування (дивіться також гарантію) для перевірки, ремонту, електричного або механічного регулювання.
7. Використання насадок, які не рекомендуються і не продаються фірмою-виробником, може привести до займання, ураження електричним струмом або травми.
8. Не допускайте, щоб шнур звисав із краю столу або іншої робочої поверхні чи торкається гарячих поверхонь.
9. Перед відключенням пристроя від живлення натисніть кнопку OFF. Після цього можна витягти вилку з розетки. Перед розбором пристроя переконайтесь, що мотор повністю зупинився.
10. Не засувайте пальці або сторонні об'єкти в пристрій, поки він знаходитьться в роботі. Якщо щось застрияло в пристрії, вимкніть його, вийміть вилку з розетки і розберіть пристрій для видалення об'єктів, які застрияли, вручну.
11. Відключаючи вилку від розетки, не тягніть за шнур. Для від'єднання вилки пристроя від розетки беріться за вилку, а не за шнур.
12. Перед відключенням або підключенням до електричної розетки, вимкніть всі елементи управління.

УК

#### Олійниця SANA

Насадка для приготування рослинної олії (олійниця) виготовлена з безпечних матеріалів.

Насадку можна легко зібрати і розібрати, що дозволяє швидко очищати її після використання.

Насадка для приготування олії від Sana гарантує вам багато років безтурботного користування.

## В комплект входять



Олійниця (насадка)



Ключ



Щітка для чищення



Додатковий ущільнювач



Шестигранник

## Деталі олійниці (насадки)

UK  
Задні шестигранні гайки



Задній край насадки

Кільця підшипника та ущільнювачів



Корпус насадки

Передній край насадки



Направляючі штифти



Лоток горловини

Горловина



Контейнер для гарячої води

Гайки

Корпус насадки



Пресуюча трубка



Задній край насадки

## Процес виготовлення олії



Насадка для приготування рослинної олії здатна витискати олію з насіння льону. Насіння гарбуза і соняшника слід давити разом з лушпинням, щоб забезпечити необхідний тиск. Давити коноплю може бути важко через дуже тверде лушпиння.

Слід розігріти відсік для витискання до робочої температури для того, щоб витискати олію з насіння. Щоб зробити це, скористайтесь одним із зазначених способів.

- ◆ Налийте киплячу воду в контейнер (обережно! Є ризик обплетися). В процесі витискання не потрібно додавати гарячу воду, оскільки тиск всередині відсіку для витискання генерує тепло.
- ◆ Покладіть в олійницю трохи маку перед початком процесу витискання.
- ◆ Покладіть в олійницю невелику кількість сухого жміху від минулого витискання перед початком нового витискання.

Як тільки олійница розігрілася до робочої температури, можна починати засипати насіння в горловину. Після подвійного витискання, насіння перетвориться на сухий жміх, в якому вже не міститься олія. Такий жміх вже не може стати гірким, тому він придатний для швидкого розігріву олійниці до робочої температури.

Не використовуйте ніякі металеві предмети для перемішування насіння в горловині, оскільки це може спричинити пошкодження шнека.

Якщо після витискання у вас залишається жміх, ви можете витиснути його ще раз і отримати більше олії з тієї ж кількості насіння. Максимально допустима температура при віджиманні насіння становить 43 °C. При такій температурі олія, отримана зі жміху, залишається придатною до вживання.

Щоб прискорити процес витискання олії з насіння льону, його можна перемолоти перед подачею в олійницю. В такому випадку подавайте льон меншими порціями і підштовхуйте в горловині час від часу. Для підштовхування льону в горловині скористайтесь маленькою дерев'яною ложкою.

Закінчуючи витискання, слід поочекати, поки залишки олії не стечуть із олійниці. Якщо олія залишиться всередині, вона може затвердіти і заблокувати шнек так, що його неможливо буде вийняти. Якщо таке сталося, слід вимочити всю насадку у воді протягом деякого часу, щоб розм'якшити залишки олії і вийняти шнек. Не застосовуйте силу для вилучення шнека - це може привести до його поломки.

Перед кожним використанням насадки для приготування олії, необхідно міцно закручувати гвинти з допомогою ключа. Якщо закрутити гвинти просто руками, то вони можуть відкрутитись під час роботи і пошкодити пристрій.

Перед першим використанням пристрою, потрібно щільно затягнути шестигранні болти.

При установці або знятті шнека з основного корпусу, необхідно трохи прокручувати шнек, щоб не пошкодити ущільнювальний елемент.

UK

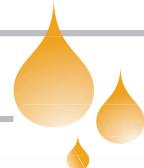


## Рекомендації щодо миття

- ◆ Перед миттям пристрою від'єднайте насадку від корпусу пристрою.
- ◆ Необхідно повністю очистити відсік для витискання, щоб нічого не заважало очищенню приладу і розбору деталей. Тільки так можна легко вийняти шнек з відсіку для витискання. Якщо у відсіку знаходяться залишки насіння (процес витискання був перерваний), насадку буде дуже складно розібрати.
- ◆ Мийте шнек і решту деталей олійниці в теплій мильній воді у вашій кухонній раковині і добре сполоскуйте після миття.
- ◆ Робочі деталі слід мити одразу після використання олійниці. Залишки продуктів можуть затвердіти всередині приладу і сильно ускладнити розбір олійниці.
- ◆ Раз на тиждень слід розбирати олійницю повністю і вимочувати її в теплій мильній воді. Олія, яка залишається на деталях приладу, розм'якне. Після цього скористайтесь щіткою, яка поставляється в комплекті, для більш ретельного очищення деталей. Робочі деталі олійниці можна мити в посудомийній машинці.
- ◆ Осьовий підшипник, який знаходиться в задній частині приладу (під штировим затискачем), слід промивати і змащувати час від часу. Для змащення підшипника використовуйте спеціальне мастило або вазелін. Не слід наносити надто багато мастила або вазеліну, оскільки в такому випадку воно може проникнути через ущільнювач в передню частину насадки.
- ◆ Перевіряйте ущільнювач вала при митті приладу. Якщо ущільнювач пошкоджений, замініть його на новий (додатковий ущільнювач є в комплекті). Ущільнювач захищає видавлену олію від мастила на осьовому підшипнику. Також ущільнювач не допускає потрапляння залишків насіння в підшипник. Якщо ви вирішили використовувати видавлену олію для змащення підшипника, мийте підшипник після кожного використання приладу. В іншому випадку олія на підшипнику протухне і затвердіє.



# Послідовність збору олійници



## Збір основної частини насадки

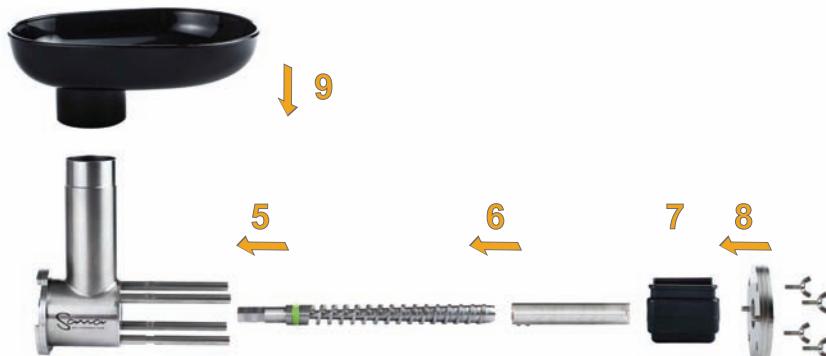


1. Вставте підшипник і кільця ущільнювача в основну частину насадки в такому порядку, як показано на малюнку зверху.
2. Установіть деталь на задній край і зафіксуйте її чотирма шурупами за допомогою шестигранного ключа.
3. Помістіть деталь на передній край насадки.
4. Закрутіть направляючі штифти гайковим ключем.

## Збір шнека і горловини

UK

5. Вставте шнек в основну частину.
6. Помістіть вантажну трубку на шнек.
7. Помістіть контейнер для гарячої води на вантажну трубку.
8. Встановіть задній край насадки і закріпіть його гайками.
9. Помістіть лоток на горловину.



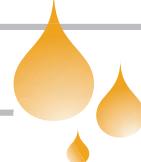
Після кожного витискання олії, знімайте і розбирайте деталі навколо горловини і шнека. Для розбору деталей просто виконуйте вище вказані дії у зворотному порядку.

# **MANUAL DE UTILIZARE**

## presa de ulei

### Romana

#### **Masuri de Siguranta**



1. Cititi toate instructiunile cu atentie inainte de folosirea aparatului.
2. Pentru a va proteja de socuri electrice, nu scufundati cablul, stecherul sau motorul in apa sau alt lichid.
3. Acest aparat nu este indicat a fi folosit de catre persoane (inclusiv copii) cu capacitatii psihice, mentale sau senzoriale reduse, sau lipsite de experienta sau cunoastinte, decat daca sunt sub stricta supraveghere a persoanelor responsabile de siguranta lor.
4. Scoateti din priza inainte de asamblare, dezasamblare, curatire sau cand nu folositi aparatul.
5. Evitati contactul cu partile in miscare.
6. Nu folositi aparatul daca are cablul de alimentare sau stecherul deteriorat, sau daca aparatul este deteriorat mecanic in vreun fel. Returnati produsul la cea mai apropiata unitate de service pentru examinare, reparare sau ajustari mecanice sau electrice, daca este cazul.
7. Nu folositi accesorii care nu sunt recomandate de producator.
8. Nu lasati cablul de alimentare sa atarne peste suprafata de lucru.
9. Inchideti intotdeauna aparatul de la butonul de Pornit/Oprit (ON/OFF) dupa fiecare folosire. Asteptati pana ce motorul s-a oprit complet inainte de a incepe dezasamblarea.
10. Nu introduceti degetele in palnia de alimentare a presei de ulei in timpul operarii. Daca sunt obiecte care blocheaza functionarea, opriti aparatul, scoateti din priza, apoi indepartati blocajul si reluati operarea.
11. Nu scoateti din priza stecherul tragand direct de cablul de alimentare. Apucati cu o mana de stecher, iar cu cealalta sprijiniti in priza de perete, apoi trageți usor.
12. Opriti aparatul de la buton inainte de introduce sau scoate stecherul din priza.

RO

#### **Presa de ulei SANA**

Aceasta presa este realizata din materiale igienice aprobatе.

Presa de ulei Sana este usor de asamblat sau dezasamblat pentru o curatare rapida.

Presa de ulei Sana va asigura o folosinta de lunga durata fara probleme de service.

## Continutul coletului



Presa de ulei



Perie de curatare



Cheie



Cheie Hex

Garnitura de rezerva

## Partile componente

 Suruburi hex  
cu cap inecat

 Rulment si garnituri  
de etansare

 Partea  
frontala

Partea din spate

Corpul principal al presei



Suruburi de ghidare

RO

Palnie



Gura de alimentare


 Recipient  
pentru apa calda

Suruburi fluture

Corpul principal

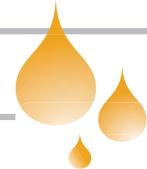
Axul melcat

Tubul de presare



Flansa frontală

# Instructiuni pentru presare



Presă de ulei este ajustată pentru a presa semințe de in. Este necesar să se prezeze semințele de dovleac sau de floarea soarelui cu tot cu coaja pentru a se crea presiunea necesară. Obținerea uleiului din semințele de canepă poate fi mai dificilă din cauza duritatei cojii semintelor.

Încalzirea camerei de presare este necesară pentru a putea extrage uleiul din semințe. Sunt câteva moduri pentru a face asta.

- ◆ Prin adăugarea de apă fierbinte în recipientul special (atentie să nu va ardeți). Nu este nevoie să adăugati apă fierbinte în timpul procesului deoarece presiunea din interiorul camerei de presare generează căldură.
- ◆ Prin adăugarea unei cantități mici de semințe de mac înainte de începerea procesului efectiv de presare.
- ◆ Prin adăugarea unei cantități mici de resturi - ramase de la presările anterioare - înainte de a începe procesul de presare.

Datăcă indată ce presă de ulei s-a încalzit până la temperatură optimă de funcționare, puteți adăuga semințele pe care doriti să le presați în presă de ulei. Dupa ce ati presat semințele și a două oară, veti ramane cu resturile care nu mai contin ulei deloc, prin urmare nu vor deveni răncede (cea mai rapidă cale de a încalzi presă până la temperatură optimă de presare este de a folosi resturile uscate înainte de adăugarea semintelor).

Nu folosiți niciun obiect de metal pentru a amesteca semințele în palnă de alimentare. Puteți atinge axul care se poate deteriora.

RO

Este posibil să mai putem stoarce ulei din resturile ramase. Temperatura maximă la care sunt presate semințele este de 43 °C, la această temperatură producția de ulei din resturile ramase este încă posibilă.

Este posibil să macinați grosier semințele de in cu ajutorul unei rasnice sau cu o moară de cereale înainte de introducerea în palnă de alimentare pentru a accelera procesul de presare. În acest caz este necesar să adăugati cantități mici de semințe de in macinate în palnă de alimentare. Le puteți impinge ușor folosind un impingator din lemn (coada unei linguri de lemn) fără să atingeți axul.

La sfârșitul presării așteptați până ce presă este goală. Este posibil ca o cantitate mică de ulei să mai iasa din presă. Există pericolul ca resturi dure de semințe să ramane în interior, ceea ce va face imposibil de extras axul din camera de presare. În acest caz este necesar să scufundati întregul atasament în apă pentru ceva timp pentru a înmuia resturile dure. Nu folosiți forță pentru a scoate axul, îl puteți deteriora.

Înainte de fiecare utilizare, trebuie să strangeti bine suruburile fluture cu ajutorul unei chei. Dacă strangeti aceste suruburi doar cu mana, reziduurile rezultante ar putea ieși prin partea din spate a tubului de presare, deteriorând aceasta componentă.

Înainte de prima utilizare strangeti bine suruburile cu cap hexagonal.

Dacă introduceți sau scoateți axul melcat în corpul principal este necesar să rotiți ușor de melc pentru a nu deteriora etansarea axului.

## Instructiuni de curatare

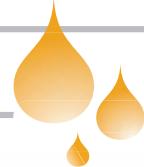


- ⚠ Scoateti presa de ulei de pe baza motorului inainte de procedurile de curatare.
- ⚠ Este absolut necesar ca incaperea de presare sa fie goala pentru o usoara dezasamblare si curatare. Numai in acest caz este posibil sa scoatem axul din camera de presare fara probleme. Dezasamblarea este dificila daca avem in camera de presare resturi de seminte sau coji.
- ⚠ Spalati axul melcat si partile componente cu apa calda cu sapun sau detergent de vase in chiuveta din bucatarie apoi clatiti bine.
- ⚠ Este necesar sa curatati partile componente ale presei imediat dupa presare. Resturile pot deveni solide rapid si pot face dificila dezasamblarea presei.
- ⚠ Odata pe saptamana este necesar sadezasamblati presa complet si sa o curatati cu apa calda si sapun sau detergent de vase. Uleiul poate unge imbinarile si poate slabii integritatea presei. Spalati partile cu ajutorul periei de curatare din dotare. Este posibil sa spalati partile in masina de spalat vase.
- ⚠ Rulmentul axial situat in partea din spate a ansamblului presei este indicat ca dupa spalare sa fie uns din cand in cand. Puteti folosi o cantitate mica de ulei pentru mecanisme sau vaselina fina. Nu folositi prea mult lubrifiant deoarece ar putea sa treaca de garniturile de etansare si sa patrunda in partea frontala a presei contaminand uleiul obtinut prin presare.
- ⚠ Verificati garnitura axului dupa curatare. Daca este deterioarata, va trebui sa o schimbati cu una de rezerva. Garnitura etanseaza axul de scurgerile de ulei si de asemenea protejeaza rulmentul de resturile dure. Daca folositi ulei pentru a unge rulmentul, stergeti bine rulmentul dupa fiecare presare, in caz contrar uleiul procesat va rancezi si se va solidifica.

RO



# Asamblarea presei de ulei



## Asamblarea corpului principal

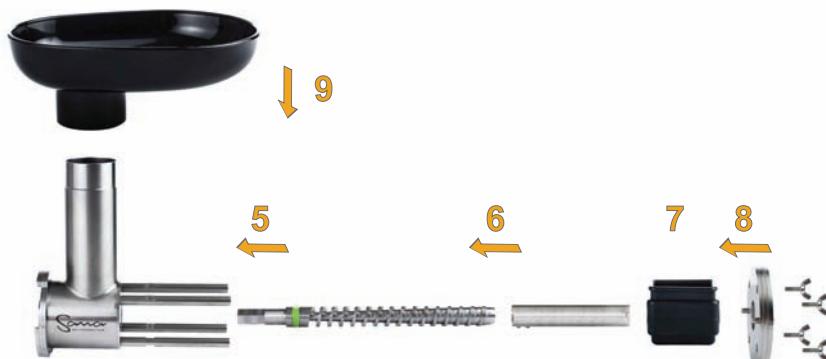


1. Introduceti rulmentul impreuna cu garniturile de etansare in corpul principal in ordinea in care este exemplificat in figura de mai sus.
2. Fixati partea din spate pe corpul principal cu ajutorul celor patru suruburi hex cu cap inecat.
3. Fixati partea frontală de corpul principal.
4. Insurubati suruburile de ghidare si fixati-le cu ajutorul cheilor.

## Asamblarea presei de ulei

RO

5. Introduceti axul in corpul principal.
6. Asezati tubul de presare peste axul melcat.
7. Asezati recipientul pentru apa calda pe tubul de presare.
8. Fixati cu ajutorul suruburilor fluture partea frontală.
9. Asezati palnia pe gura de alimentare.



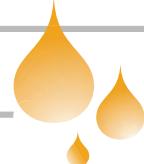
Dupa terminarea procesului de presare, scoateti presa de ulei de pe baza motorului si dezasamblati-o. Pentru a odezambla urmariti etapele inverse asamblarii.

# INSTRUCCIONES DE USO

## extensión para el prensado de aceite

### Español

#### Instrucciones de seguridad importantes



1. Lea atentamente todas las instrucciones contenidas en este manual.
2. Nunca sumerja la base con el motor de la prensa en agua u otros líquidos, hay riesgo de choque eléctrico. Nunca manipule con la prensa con las manos mojadas, existe un riesgo de choque eléctrico o daños en el aparato.
3. Este aparato no está diseñado para su uso por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas. Si estas personas están utilizando la máquina o alguien la está utilizando en sus proximidades, hay que vigilarlas cuidadosamente. Instruya siempre a las personas sobre el uso.
4. Durante una parada prolongada, antes del montaje, desmontaje o la limpieza, siempre desconecte la máquina de la fuente de alimentación.
5. No toque las partes móviles de la prensa.
6. Si detecta que el cable de alimentación o enchufe está dañado, o que la prensa no está funcionando adecuadamente, o está dañado de otro modo, por favor, póngase en contacto con su distribuidor o con el centro de servicio autorizado.
7. El uso de repuestos no originales u otros accesorios no recomendados por el fabricante puede causar incendios, descargas eléctricas u otras lesiones.
8. Nunca deje el cable de alimentación colgar sobre el borde de la mesa o del mostrador.
9. Después de cada uso, ponga el interruptor de la alimentación principal a la posición OFF. Antes de desmontar la prensa siempre espere hasta que se pare el motor.
10. Nunca debe introducir los objetos extraños en el cuello de la tolva al prensar. Si se obstruye el cuello con las materias procesadas, apague el prensado, desmonte y limpielo manualmente.
11. No saque la clavija de la toma de corriente tirando del cable, sujeté siempre la toma.
12. Antes de conectar la presa a la red eléctrica, asegúrese de que todos los elementos controles estén apagados.

ES

#### SANA - Prensa para elaborar aceite

Esta potente prensa está fabricada con materiales no tóxicos de alta calidad.

Prensa para la elaboración de aceite SANA se compone y desmonta fácilmente y su limpieza es muy rápida.

Prensa para la elaboración de aceite SANA trae un funcionamiento libre de problemas a largo plazo.

## Contenido del paquete



Sistema de prensado



Cepillo de limpieza



Llave plana



Llave Allen



Reemplazo del sello del eje

## Sistema de prensado

Tornillos  
de cabeza  
hexagonal  
en el panel trasero

Parte trasera  
de la cabeza

Cojinete y anillos  
de sellado

Parte principal  
del cuerpo  
del sistema de prensado

Parte delantera  
de la cabeza



Barras de guía

ES



Tolva

Cuello de llenado



Cuerpo del sistema de cierre

Recipiente  
para agua caliente

Tuercas de ala

Cabeza trasera  
del sistema de prensado

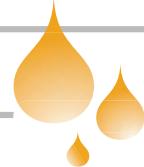
Caracol de prensado



Tubo de prensado



# Instrucciones para prensado



La prensa está ajustada de manera óptima para el prensado de las semillas de lino. Las semillas de girasol y calabaza es necesario presionar en la cubierta para que la prensa creara suficiente presión. Las semillas de cáñamo y cardo mariano tienen una cubierta muy dura y la presión puede ser problemática.

Para obtener el aceite de las semillas es necesario calentar la cámara a la temperatura de funcionamiento. Hay varias maneras de lograrlo.

- ◆ Verter el agua hirviendo en el recipiente (peligro de quemaduras). Durante el prensado ya no es necesario verter más ya que el calentamiento se produce gracias a la presión dentro de la cámara.
- ◆ Antes del prensado coloque a la prensa una pequeña cantidad de amapola.
- ◆ Antes de prensar vierta en la prensa una pequeña cantidad de residuos secos sin aceite procedente del prensado anterior.

Una vez se caliente la prensa a la temperatura de funcionamiento, es posible introducir la semilla destinada a prensar. Para obtener los residuos secos páselos por la prensa dos veces. Entonces los residuos no contienen ningún aceite que se pudiera poner rancio (uso de residuo de semillas de lino es la forma más rápida de calentar la prensa a la temperatura de funcionamiento).

Para mezclar las semillas en la tolva no debe usar objetos metálicos, que entrarían en la zona del eje. Hay posibilidad de grave daño al eje.

Es posible prensar eventualmente también residuos de las semillas, donde aún permanece una parte de aceite no presionado. Los residuos al prensar no llegan a la temperatura superior a 43 °C, entonces incluso el aceite de desecho es aún utilizable.

Para un prensado de aceite de semillas de lino más rápido, podrá triturar las semillas en el molino antes de prensarlas. Esta manera de prensado requiere introducción de las semillas de lino trituradas en cantidades más pequeñas. A veces hay empujarlas hacia el eje utilizando una pequeña cuchara de madera.

Al final del prensado debe esperar a que la prensa se vacíe de los restos de las semillas. Es posible que el aceite sobrante salga goteando por la parte delantera de la prensa. Cuando quedan residuos en la prensa, después de enfriarse, no es posible expulsar el eje de la prensa. En este caso, es necesario remojar el adaptador en el agua durante el tiempo necesario para ablandar el residuo en la prensa y para poder sacar el eje de nuevo. No saque el eje de la prensa a fuerza, podría dañarlo!

Antes de cada uso ajuste las tuercas de ala en la parte delantera con la llave adjunta. Si las ajusta de forma manual, el material triturado puede salir por parte de la cabeza y dañarla.

Antes de uso ajuste los tornillos del cierre de bayoneta para que no se suelte durante del proceso de prensar.

Cuando saca o introduce el eje, hay que girarlo para evitar daños en la junta.

ES

## Como limpiar el adaptador de la prensa



- 👉 Antes de la limpieza desconecte el adaptador de la prensa del motor de la base.
- 👉 Para facilitar la limpieza y desmontaje es necesario antes de terminar, dejar la cámara de prensado completamente vacía. Sólo así es posible extraer el caracol desde la cámara sin problemas. Si se interrumpe el proceso de prensado (en la cámara hay restos de semillas), el desmontaje es muy difícil.
- 👉 Lave el caracol y otras partes en agua tibia con jabón o detergente y enjuague bien.
- 👉 Es necesario realizar la limpieza inmediatamente después de prensar cuando los componentes están todavía calientes. Después de enfriarse, el aceite une las piezas y la limpieza es más difícil.
- 👉 Una vez por semana es necesario desmontar completamente la prensa y sumergir todas las piezas en agua caliente con detergente. El aceite se libera de cada una de las piezas. Posteriormente, elimine los restos de los residuos dentro de la prensa usando el cepillo de limpieza. Es posible lavar las piezas en el lavavajillas.
- 👉 En la parte trasera de la prensa (debajo de la montura) hay un cojinete axial. Conviene lavar y lubricarlo ocasionalmente. Para lubricar los cojinetes, es posible utilizar el aceite prensado o una pequeña cantidad de aceite industrial o vaselina. Introduzca una pequeña cantidad de aceite industrial o vaselina, para evitar que salga por la parte delantera de la prensa a través del sello en el eje de la prensa.
- 👉 Es conveniente revisar el sello durante el lavado para verificar si no está dañado y eventualmente reemplazarlo por un repuesto. El sello se utiliza principalmente para evitar la contaminación del cojinete axial con el aceite exprimido o vaselina. O para que no entre residuo en el cojinete. Si utiliza para lubricar el cojinete el aceite prensado, lave el aceite después de cada prensado. El aceite exprimido se pone rancio y su obstruye la prensa.

ES



# Montaje y la desmontaje del sistema de prensa



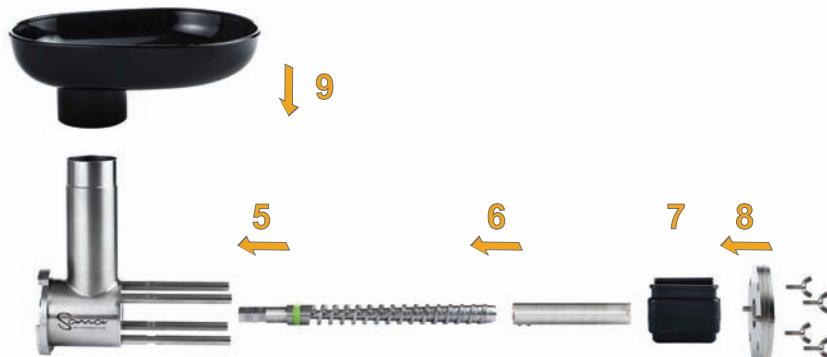
## Montaje del sistema de prensa



1. Introduzca en la cabeza del cuerpo de la prensa los anillos de sellado y el cojinete en el orden como se muestra.
2. Coloque la parte trasera en la cabeza y atornillela con los cuatro tornillos utilizando la llave Allen que se adjunta.
3. Coloque la parte delantera en frente de la cabeza.
4. Enrosque y atornille las barras de guía con una llave plana.

## Montaje del sistema de prensa

5. Ajuste el caracol de presión en el cuerpo del sistema de prensa.
6. Introduzca el caracol de prensado en el tubo a través del agujero para la salida de aceite hacia el cuerpo del sistema de prensado.
7. Conecte el tubo con el recipiente destinado para el agua caliente.
8. Coloque el extremo del sistema de prensado y ajustelo con las tuercas de ala.
9. Fije la tolva en el cuello de relleno.



Después de terminar el prensado, debe sacar el sistema de la base del motor y desmontarlo. Si desmonta la prensa, siga los pasos descritos en el orden inverso.

ES

# **MANUAL DE INSTRUÇÕES**

acessório extrator de óleos

Português

## **Recomendações Importantes**



1. Leia todas as instruções.
2. Para prevenir choques eletricos, não mergulhe o cabo, ficha ou motor em água ou outro líquido.
3. Pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais (incluindo crianças), ou com pouca experiência ou conhecimentos, não devem operar este aparelho. Excepto se tiverem sido instruídas ou estiverem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança.
4. Desligue da tomada antes de montar, retirar peças, limpar ou quando não estiver a utilizar.
5. Evite o contacto com as partes móveis.
6. Não utilizar se o cabo ou a ficha estiverem danificados, ou após mau funcionamento, ou se de alguma forma a unidade tiver sido danificada. Devolva o aparelho ao fabricante (verifique garantia) para análise, reparação ou ajuste mecânico ou eletrico.
7. A utilização de acessórios não recomendados ou vendidos pelo fabricante podem causar incêndio, choque eléctrico ou lesões.
8. Não deixe o cabo pendurado na mesa ou balcão ou em contacto com superfícies quentes.
9. Para desligar, pressione o botão OFF e depois remova a ficha da tomada. Certifique que o motor parou por completo antes de desmontar.
10. Não introduzir os dedos ou outros objetos no extrator enquanto este está em funcionamento. Se estiver encravado, desligue a máquina, retire a ficha da tomada e desmonte o extrator para desobstruir quaisquer objetos alojados.
11. Não desligue da tomada puxando pelo cabo. Para desligar, segure pela ficha e puxe.
12. Desligue todos os comandos antes de conectar ou desconectar da tomada.

P

## **O Extrator de Óleos SANA**

Este extrator de óleos é fabricado com materiais aprovados higienicamente.

O extrator de óleos Sana é fácil de montar e desmontar para limpeza rápida.

O extrator de óleos Sana garante-lhe muitos anos de utilização sem problemas.

## Conteúdo da embalagem



O extrator de óleos



Escova de limpeza



Chave de boca



Chave sextavada



Aneis selantes suplementares

## As peças do extrator de óleos

Parafusos  
da parte final



Aneis rolamento e  
selantes



Parte frontal  
do corpo  
principal



Pinos guia

Parte final  
do corpo principal

Parte principal do corpo



Funil

PT

Tubo de alimentação

Reservatório  
de água quente

Parafusos  
de orelhas



Corpo principal

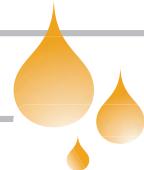


Trado ou sem-fim



Parte final  
do tubo principal

# Instruções do processo de extração



O extrator de óleo está ajustado para exprimir linhaça. Para pressionar sementes de abóbora e de girassol é necessário que estejam com a casca para criar uma pressão adequada. Exprimir cânhamo e sementes de cardo mariano pode ser difícil por causa das cascas extremamente duras.

É necessário aquecer a câmara de pressão para a temperatura de operação para extrair o óleo das sementes. Existem várias maneiras de fazê-lo.

- ◆ Despejar água a ferver no recipiente (cuidado! risco de queimaduras). Não há necessidade de adicionar mais água adicional durante o processo, porque a pressão dentro da câmara de pressão gera calor.
- ◆ Colocar uma pequena quantidade de sementes de papoila antes do processo de extração.
- ◆ Colocar uma pequena quantidade de restos isentos de óleo de sementes previamente processados antes do processo de extração.

Assim que o extractor é aquecido até à temperatura de funcionamento, é possível colocar as sementes a processar no extractor. Depois de exprimir as sementes duas vezes você fica com os restos secos que já não contêm qualquer óleo, por isso eles não vão ficar rançosos (a forma mais rápida para aquecer o extractor até a temperatura de operação é usar os restos secos).

Não use objetos metálicos para agitar as sementes no funil pois podem chegar ao eixo, e neste caso, o eixo corre perigo de se danificar.

É possível extraer mais óleo das sementes prensadas, se houver algum remanescente. A temperatura máxima durante a prensagem das sementes é de 43 °C, a esta temperatura, o óleo produzido a partir dos restos é ainda utilizável.

É possível moer sementes de linhaça no moinho antes de as pressionar para acelerar o processo de prensagem. Neste caso, é importante colocar menores quantidades de linhaça no extractor e empurrá-las para o eixo de vez em quando. Para empurrar as sementes de linhaça, a melhor opção é uma pequena colher de madeira.

P

No final do processo de prensagem tem de esperar até que o extractor esteja vazio. É provável que algum óleo restante vá cair fora do extrator. Existe o perigo de endurecimento dos restos dentro da câmara de pressão, que pode tornar difícil remover o eixo do extractor. Neste caso, é necessário mergulhar toda a fixação em água durante algum tempo para amaciar os restos e para tornar possível remover o eixo facilmente. Por favor, não use força para puxar o eixo para fora, para evitar danificá-lo.

Antes de cada utilização é necessário apertar o parafuso de orelhas corretamente com a chave. Se você só os apertar com a mão, a polpa pode vazar pela extremidade traseira do tubo principal podendo danificar essa peça.

Antes da primeira utilização apertar os parafusos da parte de trás e os parafusos sextavados corretamente.

Se você inserir ou retirar o trado para fora do corpo principal, é necessário rodar um pouco pelo trado para não danificar o vedante do eixo.

## Instruções de limpeza



- ⚠ Retire as todas peças de pressão do motor antes de limpar.
- ⚠ É necessário esvaziar completamente a câmara de pressão para facilitar a limpeza e desmontagem! Só assim, é possível remover o eixo helicoidal da câmara de pressão sem quaisquer problemas. A desmontagem fica muito difícil se o processo de prensagem for interrompido (e os restos de sementes ficarem na câmara de prensagem).
- ⚠ Lave a trado e peças em água quente com um pouco de sabão na pia da cozinha e enxague bem.
- ⚠ É necessário limpar as partes do extractor imediatamente após o processo de prensagem. Os restos poderão tornar-se sólidos e tornar difícil desmontar o extrator.
- ⚠ Uma vez por semana é necessário desmontar o extractor completamente e mergulhá-lo em água morna e sabão. O óleo vai tornar-se solto. Depois limpe os resíduos restantes das peças usando a escova de limpeza fornecida. É possível lavar essas peças na sua máquina de lavar louça.
- ⚠ O apoio axial está situado na parte de trás do extractor (sob o acoplamento da baioneta) e é aconselhado lavá-lo e lubrificá-lo ao longo do tempo. É possível utilizar uma pequena quantidade de óleo lubrificante ou de vaselina para lubrificar o rolamento. Por favor, não usar demasiado óleo lubrificante ou vaselina pois, poderá vazar através do vedante do veio para a parte da frente do extractor.
- ⚠ Aconselha-se a verificar o vedante do eixo durante a limpeza. Se o vedante estiver danificado, por favor, troque por um novo. O vedante protege o óleo obtido a partir da prensagem do óleo lubrificante do apoio axial. Por outro lado, ele também protege o rolamento das sobras de sementes. Se você usar o óleo processado para lubrificar o rolamento, lave o rolamento após cada processo de prensagem, caso contrário, o óleo processado vai ficar rançoso e tornar-se sólido.



PT

# Montagem do extrator de óleos



## Montagem do corpo principal

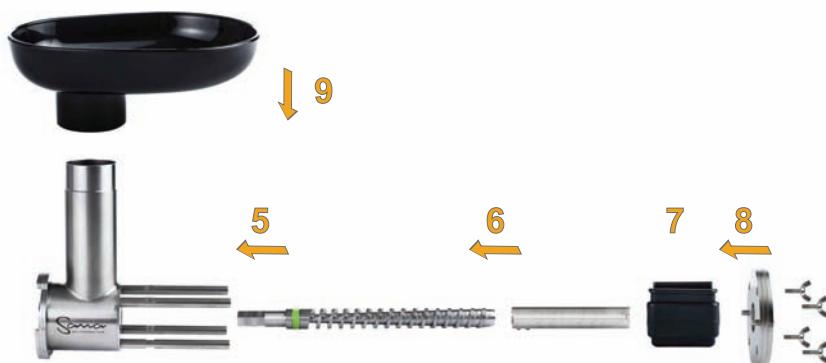


1. Inserir o rolamento e os anéis selantes na parte principal do corpo respeitando a mesma ordem que é mostrada na figura em cima.
2. Posicionar a parte final no corpo principal e fixar com os quatro parafusos, utilizando a chave sextavada incluída.
3. Posicionar a parte frontal na parte da frente do corpo principal.
4. Aparafusar os pinos guia e aperta-los com a chave de boca.

## Montagem do dispositivo de pressão

5. Introduzir o trado no corpo principal.
6. Colocar o tubo de pressão no trado.
7. Colocar o reservatório de água quente no tubo de pressão.
8. Colocar a parte final do tubo principal e fixar com os parafusos de orelhas.
9. Colocar o funil no tubo de alimentação.

PT



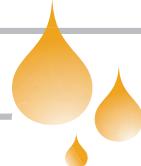
Retire o dispositivo de pressão do motor e desmonte-o após o processo de prensagem terminar. Para desmontar siga simplesmente os passos na ordem inversa.

# PRIRUČNIK ZA UPOTREBU

## dodatak za ceđenje ulja

Srpski

### Važne bezbednosne mere



1. Pročitajte celo uputstvo.
2. Ne uranjajte kabl za napajanje, utikač ili motor u vodu ili neku drugu tečnost kako biste se zaštitili od električnog udara.
3. Ovaj uređaj (sokovnik i dodatak za ceđenje ulja) ne smeju upotrebljavati osobe, uključujući decu, sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s nedovoljno iskustva i znanja, osim ako se ne nalaze pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu bezbednost ili su upoznate s pravilnom upotrebom uređaja i mogućim opasnostima kojima se izlažu.
4. Izvucite kabl za napajanje iz utičnice pre montaže, skidanja delova, postupka čišćenja i kada ne koristite uređaj.
5. Ne dodirujte pokretne delove.
6. Ne upotrebljavajte uređaj sa oštećenim kablom za napajanje ili utikačem, ili ako uređaj nepravilno radi ili ako je oštećen na bilo koji način. Vratite uređaj proizvođaču (pogledajte garanciju) radi pregleda, popravka ili električnih i mehaničkih podešavanja.
7. Upotreba dodataka koje ne preporučuje ili ne isporučuje proizvođač može prouzrokovati nastanak požara, električnog udara ili povrede.
8. Pazite da kabl za napajanje ne visi preko ivice stola ili radne površine niti da dodiruje grejne površine.
9. Kako biste isključili uređaj, pritisnite dugme OFF (isključeno) i izvucite kabl za napajanje uz zidne utičnice. Pre demontaže dodatka proverite je li se motor potpuno zaustavio.
10. Ne stavljajte prste ili predmete u aparat za ceđenje dok je u funkciji. Ako se neki od predmeta zaglavi u unutrašnjosti uređaja, isključite uređaj, a zatim izvucite kabl za napajanje iz zidne utičnice i rastavite dodatak za ceđenje ulje kako biste izvukli zaglavljene predmete.
11. Nemojte isključivati uređaj povlačenjem kabla za napajanje iz utičnice, već uhvatite i izvucite utikač.
12. Isključite sve komande pre nego što umetnete ili izvučete kabl za napajanje iz električne utičnice.

### Dodatak za ceđenje ulja SANA

Dodatak za ceđenje ulja Sana napravljen je za horizontalne sokovnike Sana. Spisak kompatibilnih sokovnika se stalno povećava. Za informacije o kompatibilnih sokovnicima kontaktirajte vašeg lokalnog distributera. Ovaj snažni dodatak za ceđenje ulja je napravljen od higijenski odobrenih materijala.

Dodatak za istiskivanje ulja Sana jednostavno se sastavlja i rastavlja radi lakog čišćenja.

Dodatak za ceđenje ulja Sana ima dug vek trajanja tokom kojeg ćete uživati u njegovoj upotrebi i besprekornom radu.

SR

## Sadržaj kutije



Dodatak za ceđenje ulja



Četka za čišćenje



Zatezač



Imbus ključ

Dodatne zaptivke osovine

## Delovi dodatka za ceđenje ulja

Vijci Imbus


 Ležaj i  
zaptivni prstenovi

 Prednja strana  
kućišta dodatka

 Zadnja strana  
kućišta dodatka

Glavni delovi kućišta



Vodeće osovinice

**SR**


Levak

Cev za umetanje

 Rezervoar  
vruće vode

Krilna navrtka



Cev kućišta



Srvdlo


 Poklopac  
cevi

# Uputstvo za postupak ceđenja



Dodatak za ceđenje ulja podešen je za ceđenje ulja iz semenki lana. Potrebno je podesiti dodatak na određeni pritisak ako želite iscediti ulje iz celih semenki bundeve ili suncokreta. Ceđenje ulja iz celih semenki konoplje i čička može biti težak postupak zbog njihove izuzetno čvrste ljske.

Neophodno je zagrejati komoru u kojoj se odvija ceđenje ulja na radnu temperaturu kako bi se iscedilo ulje iz semenki. To možete uraditi na nekoliko načina:

- ◆ sipanjem ključale vode u rezervoar (pazite jer postoji mogućnost od nastanka opeketina). Nema potrebe da se dodaje još vode tokom tog postupka, jer pritisak unutar komore za ceđenje stvara toplotu.
- ◆ ubacivanjem manje količine semenki maka u dodatak za ceđenje pre nego što započnete postupak ceđenja.
- ◆ ubacivanjem manje količine prethodno obrađenih semenki (iz kojih je iscedeno ulje) pre nego što započnete postupak ceđenja.

Stavite željene semenke u dodatak za ceđenje ulja nakon što dostigne radnu temperaturu. Nakon što semenke prođu dvostruki postupak ceđenja, ostaće suvi ostaci koji ne sadrže ulje, tako da se neće pretvoriti u užeglu smesu (najbrži način za zagrevanje dodatka za ceđenje ulja je upotreba suvih ostataka).

Ne upotrebljavajte metalne predmete kako biste mešali semenke u levku jer oni mogu doći u dodir sa osovinom i tako ga oštetiti.

Možete dobiti više ulja iz iscedenih sjemenki, ako u komori za ceđenje ulja ima preostalih semenki. Najviša temperatura pri kojoj se cede semenke i na kojoj je ulje proizvedeno iz ostataka semenki još upotrebljivo iznosi 43 °C.

Semenke lana možete i samljeti pre postupka ceđenja kako biste skratili vreme njegovog trajanja. Ako upotrebljavate mlevene semenke, ubacujte samo manje količine mlevenog lana u dodatak za ceđenje ulja i povremeno ih gurnite u osovinu. Za guranje semenki lana preporučujemo vam upotrebu male drvene kašike.

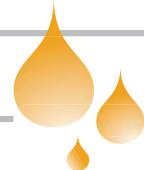
Na kraju postupka ceđenja sačekajte da se dodatak za ceđenje ulja isprazni. Sigurno će iz dodatka za ceđenje ulja kapati preostala količina ulja. Postoji mogućnost da se ostaci semenki zalepe za unutrašnjost komore u kojoj za ceđenje ulja, usled čega nećete moći odvojiti osovinu od dodatka za ceđenje ulja. U tom slučaju potopite celi dodatak u vodu i ostavite ga kako bi ostaci semenki omešali. Na taj način ćete lakše odvojiti osovinu od uređaja. Nemojte koristiti silu za izvlačenje osovine jer biste je mogli oštetiti.

Pre svake upotrebe, neophodno je da se zatezačem dobro zategnu krilne navrtke. Ako navrtke zategnete samo rukom, će ostaci od semenki izaći mimo poklopca cevi i zbog jakog pritiska oštetiti ga.

Pre prve upotrebe, dobro pričvrstite vijke Imbus na zadnjoj strani kućišta dodatka.

Ako želite ubaciti ili izvući vijk od kućišta datatka, potrebno je pažljivo da okrenete vijk, da ne biste oštetili zaptivke na osovini.

## Uputstva za čišćenje



- ♥ Izvadite sklop za ceđenje semenki iz motora pre nego što započnete postupak čišćenja.
- ♥ Neophodno je potpuno isprazniti komoricu za ceđenje ulja kako biste lakše mogli očistiti i rastaviti uređaj! Samo na taj način možete izvući svrdlo iz komore za ceđenje ulja bez ikakvih problema. Rastavljanje može biti veoma komplikovano ako se postupak ceđenja odvija sa prekidima (i ostaci semenki se nalaze u komori za ceđenje).
- ♥ Operite svrdlo i delove u toploj vodi sa sapunicom u kuhinjskom sudoperu, a zatim ih dobro obrišite.
- ♥ Treba očistiti sve delove dodatka za ceđenje ulja odmah nakon završetka postupka ceđenja. Ostaci semenki mogu se stvrdnuti, čime će postupak rastavljanja dodatka biti otežan.
- ♥ Jednom nedeljno potpuno rastavite dodatak za ceđenje ulja i operite ga u toploj vodi sa sapunicom. Ulje će se rastvoriti. Nakon toga očistite preostale delove komponenti pomoću isporučene četke za čišćenje. Ove delove možete prati u svojoj mašini za suđe.
- ♥ Aksijalni ležaj koji se nalazi na zadnjem delu dodatka za ceđenje ulja (ispod bajonetnog spoja) možete povremeno oprati i podmazati. Možete upotrebiti manju količinu mašinskog ulja ili vazelinu kako biste podmazali ležaj. Ne upotrebljavajte preveliku količinu mašinskog ulja ili vazelinu jer bi u protivnom navedena sredstva mogla prodreti kroz zaptivku osovine u prednji deo dodatka za ceđenje ulja.
- ♥ Obavezno proverite zaptivku osovine tokom postupka čišćenja. Ako je zaptivka oštećena, zamenite je novom. Zaptivka sprečava da proizvedeno ulje dođe u dodir sa mašinskim uljem ili mazivom kojim ste podmazali aksijalni ležaj. Takođe štiti ležaj od ostataka semenki. Ako upotrebljavate proizvedeno ulje za podmazivanje ležaja, operite ležaj nakon završetka svakog postupka ceđenja jer će se u protivnom proizvedeno ulje užegnuti i postati čvrsto.

SR



# Sklapanje dodatka za ceđenje ulja



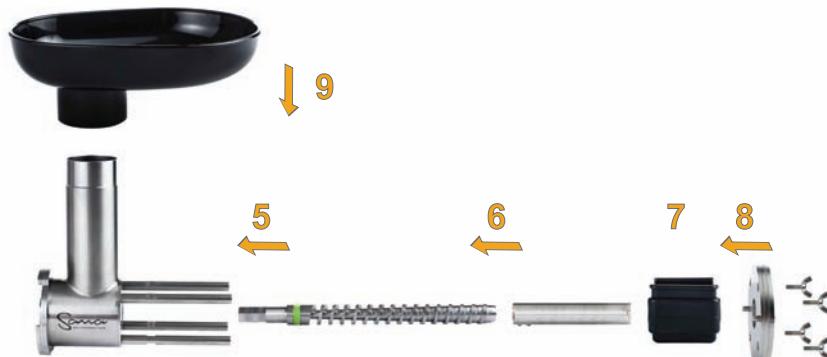
## Sklapanje kućišta



1. Postavite ležaj i zaptivne prstenove na glavni deo kućišta prema redosledu koji je prikazan na prethodnoj slici.
2. Postavite zadnju stranu kućišta i učvrstite je pomoću četiri zavrtnja i zategnite ih isporučenim imbus ključem.
3. Postavite prednju stranu kućišta.
4. Postavite vodeće osovinice i učvrstite ih ključem.

## Sklapanje sklopa za ceđenje

5. Umetnите svrdlo u kućište.
6. Postavite cev za ceđenje na svrdlo.
7. Postavite rezervoar vruće vode na cev za ceđenje.
8. Postavite zadnji poklopac cevi i učvrstite je krilnim navrtkama.
9. Postavite levak na cev za umetanje.



SR

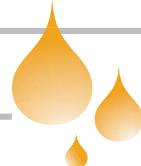
Izvadite sklop za ceđenje semenki iz motora i rastavite ga nakon što završite postupak ceđenja ulja. Izvedite korake obrnutim redosledom kako biste rastavili uređaj.

# NAVODILA ZA UPORABO

## nastavka za stiskanje olja

### Slovensko

#### Varnostna navodila



1. Pred uporabo v celoti preberite navodila.
2. Napajalnega kabla, vtiča ali ohišja motorja sokovnika ne potapljajte v vodo ali drugo tekočino, da se zavarujete pred električnim udarom.
3. Aparat (sokovnik in nastavek za stiskanje olja) ne smejo uporabljati osebe, vključno z otroki, z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, razen če jih nadzoruje ali jih je o uporabi aparata poučila oseba, ki je odgovorna za njihovo varnost.
4. Pred sestavljanjem aparata, odstranjevanjem delov, čiščenjem in ko aparat ne uporabljate, napajalni kabel izklopite iz vtičnice.
5. Ne dotikajte se gibljivih delov med delovanjem.
6. Aparata ne uporabljajte, če sta poškodovana napajalni kabel ali vtič, če ne deluje pravilno ali če je aparat kakor koli poškodovan. Aparat v tem primeru vrnite proizvajalcu ali pooblaščenemu serviserju, ki bo opravil pregled in popravilo.
7. Uporaba dodatkov, ki jih proizvajalec ne priporoča in ne dobavlja, lahko povzroči požar, električni udar ali poškodbe.
8. Napajalni kabel ne sme viseti preko roba mize ali pulta in se ne sme dotikati vročih površin.
9. Za izklop aparata pritisnite gumb OFF (izklopljeno) in potegnite napajalni kabel iz vtičnice. Pred razstavljanjem aparata preverite, ali se je motor popolnoma ustavil.
10. Ne vstavljajte prstov ali predmetov v nastavek za stiskanje olja med njegovim delovanjem. V primeru, da se v nastavku zagozdi kakšen predmet, ga odstranite tako, da aparat izklopite, potegnete napajalni kabel iz vtičnice in nastavek razstavite.
11. Pri izklapljanju napajalnega kabla, le-tega nikoli ne vlecite, ampak primite za vtič in kabel potegnite iz vtičnice.
12. Preden napajalni kabel priključite v vtičnico ali ga iz nje izključite, se prepričajte, da so vsi kontrolni gumbi izklopljeni.

15

#### Nastavek za stiskanje olja SANA

Nastavek za stiskanje olja Sana je narejen za uporabo na horizontalnih sokovnikih Sana. Seznam sokovnikov, ki so tudi primerni za uporabo nastavka Sana se stalno dopoljuje. Več informacij o kompatibilnih sokovnikih prejmete pri lokalnem distributerju in serviserju.

Izjemno trpežen nastavek za stiskanje olja je izdelan iz odobrenih higieničkih materialov. Sestavljanje in razstavljanje nastavka za stiskanje olja Sana je preprosto, zato ga lahko hitro očistite.

Nastavek za stiskanje olja Sana ima dolgo življenjsko dobo, ki vam zagotavlja dolgoletno uživanje v brezhibnem delovanju in kvalitetnih svežih stisnjениh oljih.

## Vsebina embalaže



Nastavek za stiskanje olja



Viličasti ključ



Ščetka za čiščenje



Dodatna tesnila za gred



Inbus ključ

## Deli nastavka za stiskanje olja

 Inbus vijaki  
na zadnji strani

 Sprednja stran  
ohišja nastavka

 Zadnja stran  
ohišja nastavka

Glavni del ohišja



Vijaki-vodila



Lijak

Dovajalna cev

 Posoda za  
vročo vodo

Krilne matice

SL



Ohišje nastavka



Vijak



Cev za stiskanje



Končni pokrov

## Navodila za stiskanje olja



Nastavek za stiskanje olja je optimiziran za stiskanje olja iz lanenih semen. Za stiskanje olja iz bučnih in sončničnih semen moramo uporabiti semena z lupino vred. Stiskanje celih konopljinih in semen pegastega badlja je lahko težavno, ker imajo trdno lupino.

Pred začetkom stiskanja je treba cev za stiskanje segreti na delovno temperaturo, kar lahko storite na naslednje načine:

- ◆ z vливanjem vrele vode v posodo (bodite previdni, ker obstaja nevarnost oparin). Med samim postopkom stiskanja dolivanje vode ni potrebno, ker tlak znotraj cevi za stiskanje ustvarja toploto;
- ◆ z dodajanjem manjše količine makovih semen pred začetkom stiskanja.
- ◆ z dodajanjem manjše količine predhodno predelanih semen (iz katerih je že iztisnjeno olje) pred začetkom stiskanja.

Izbrana semena dodajte v nastavek za stiskanje olja šele potem, ko je dosežena delovna temperatura. Ko iz semen dvakrat iztisnete olje, dobite suhe ostanke, ki ne vsebujejo olja in zato ne morejo dobiti grenkega priokusa. Te ostanke lahko uporabite za hitro segrevanje nastavka za stiskanje olja.

Za potiskanje semen ne uporabljajte kovinskih predmetov, ki lahko dosežejo vijak in ga tako poškodujejo.

Iz že iztisnjениh semen lahko dobite več olja, če v cevi za stiskanje pustite nekaj ostankov. Najvišja temperatura za stiskanje semen je 43 °C, saj pri tej temperaturi lahko iz ostankov dobite olje, ki je še uporabno.

Lanena semena lahko pred stiskanjem tudi zmeljete in tako skrajšate čas samega postopka. V tem primeru je treba v nastavek postopno dodajati manjše količine mletega lanu in ga občasno potisniti proti gredi. Priporočamo, da za potiskanje uporabljate majhno leseno kuhalnico.

Ko končate postopek iztiskanja, počakajte, da se izprazni. Iz nastavka bo verjetno priteklo nekaj zaostalega olja. Obstaja možnost, da se ostanki semen zlepijo na notranje dele nastavka, zaradi česar ne boste mogli izvleči vijaka. V tem primeru je treba cel nastavek nekaj časa namakati v vodi, de se ostanki semen zmehčajo. Tako boste lažje ločili vijak od nastavka. Vijaka ne poskušajte izvleči z uporabo sile, ker ga lahko poškodujete.

Pred vsako uporabo je potrebno s ključem priviti krilate matice. Če vijke privijete samo z roko, bodo ostanki semen lahko izhajali mimo končnega pokrov in ga bodo zaradi močnega pritiska poškodovali.

Pred prvo uporabo tesno privijte Inbus vijke na zadnji strani ohišja nastavka.

Če želite vstaviti ali izvleči vijak iz ohišja nastavka, je potrebno vijak rahlo zavrteti, da ne poškodujete tesnila na gredi.

## Navodila za čiščenje

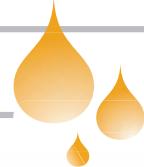


- ♥ Nastavek za stiskanje olja pred čiščenjem odstranite iz ohišja motorja aparata.
- ♥ Cev za stiskanje popolnoma izpraznite, da boste nastavek lahko lažje očistili in razstavili. Samo tako boste lahko brez težav izvlekli vijak iz stiskalne posode. Razstavljanje je lahko zelo težavno, če se stiskanje izvaja v časovnih presledkih brez vmesnega čiščenja (pri čemer ostanki semen ostanejo v cevi za stiskanje).
- ♥ Vijak in druge dele operite v topli milnici v pomivalnem koritu in jih nato obrišite.
- ♥ Vse dele nastavka za stiskanje olja je treba očistiti takoj po končanem stiskanju. Če tega ne storite, se lahko ostanki semen strdijo in otežijo razstavljanje nastavka.
- ♥ Enkrat na teden morate nastavek popolnoma razstaviti in ga namočiti v topli milnici, da se olje zmehča. Nato pa s ščetko za čiščenje očistiti tudi druge dele. Te dele lahko pomivate tudi v pomivalnem stroju.
- ♥ Aksialni ležaj, ki se nahaja na zadnjem delu (pod bajonetnim spojem), lahko občasno operete in naoljite. Za mazanje lahko uporabite manjšo količino strojnega olja ali vazelina. Ne uporabljajte preveč strojnega olja ali vazelina, saj se v tem primeru lahko iztisnejo skozi tesnilo gredi v sprednji del nastavka za stiskanje olja.
- ♥ Med čiščenjem obvezno preglejte tesnilo gredi. Če je poškodovano, ga zamenjajte z novim. Tesnilo preprečuje, da bi pridobljeno olje prišlo v stik s strojnim oljem ali mazivom, ki ste ga uporabili za oljenje aksialnega ležaja. Poleg tega tudi varuje ležaj pred ostanki semen. Če za oljenje uporabljate v nastavku pridobljeno olje, operite ležaj po vsakem iztiskanju, sicer bo olje dobilo žarek priokus in se bo strdilo.



SL

# Sestavljanje nastavka za stiskanje olja



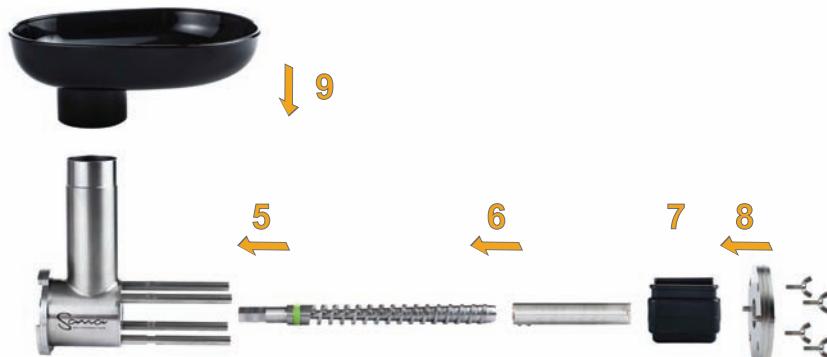
## Sestavljanje ohišja



1. Ležaj in tesnilne obroče položite na glavni del ohišja v vrstnem redu, ki je prikazan na sliki.
2. Namestite zadnjo stran ohišja in jo pritrdite s štirimi vijaki, ki jih pritegnete s pomočjo inbus ključa.
3. Namestite sprednjo stran ohišja.
4. Namestite vijke-vodila in jih pritrdite z viličastim ključem.

## Sestavljanje nastavka za stiskanje olja

5. Vstavite vijak v ohišje.
6. Namestite cev za stiskanje na vijak.
7. Posodo za vročo vodo namestite na cev za stiskanje.
8. Namestite končni pokrov in ga pritrdite s krilnimi maticami.
9. Namestite lijak na dovajalno cev.



SL

Po končanem stiskanju odstranite nastavek za stiskanje olja z ohišja motorja sokovnika in ga razstavite. Nastavek razstavite tako, da zgornjim korakom sledite v obratnem vrstnem redu.

# **PRIRUČNIK S UPUTAMA**

## nastavak za istiskivanje ulja

Hrvatski

### **Sigurnosne upute**



1. Pročitajte u cijelosti ove upute.
2. Ne uranljajte kabel za napajanje, utikač ili motor u vodu ili neku drugu tekućinu kako biste izbjegli opasnost od izlaganja strujnom udaru.
3. Uredaj (sokovnik i nastavak za istiskivanje ulja) ne smiju upotrebljavati osobe, uključujući djecu, sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili neiskusne osobe i osobe s manjkom iskustva i znanja, osim ako se ne nalaze pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost ili su upoznati s pravilnom uporabom uređaja i mogućim opasnostima kojima se izlažu.
4. Izvucite kabel za napajanje iz utičnice prije nego što započnete s rastavljanjem uređaja, skidanjem dijelova, izvedbom postupka čišćenja i kada ne koristite uređaj.
5. Ne dodirujte pomicne dijelove.
6. Ne upotrebljavajte uređaj čiji je kabel za napajanje ili utikač oštećen ili ako uređaj nepravilno radi ili ako je oštećen na bilo koji način. Vratite uređaj proizvođaču (pogledajte jamstvo) koji će izvršiti postupak pregleda, popravak ili postupak električne ili mehaničke prilagodbe.
7. Uporaba nepreporučenih dodataka koje ne isporučuje proizvođač može prouzročiti nastanak požara, električnog udara ili ozljede.
8. Pripazite da kabel za napajanje ne visi preko ruba stola ili radne površine te da ne dođe u doticaj s grijanim površinama.
9. Kako biste isključili uređaj, pritisnite gumb OFF (Isključeno) i izvucite kabel za napajanje uz zidne utičnice. Prije početka rastavljanja uređaja provjerite je li se motor isključio.
10. Ne stavljajte prste ili predmete u aparat za istiskivanje tijekom njegovog rada. Ako neki od predmeta zaglavi u unutrašnjosti uređaja, isključite uređaj, a zatim izvucite kabel za napajanje iz zidne utičnice i rastavite uređaj za istiskivanje ulje kako biste izvukli zaglavljene predmete iz njegove unutrašnjosti.
11. Ne izvlačite kabel za napajanje iz utičnice povlačenjem kabela već uhvatite utikač i potegnite ga.
12. Isključite sve upravljačke gume prije nego što umetnete ili izvučete kabel za napajanje iz električne utičnice.

### **Nastavak za istiskivanje ulja SANA**

Nastavak za istiskivanje ulja Sana napravljen je za horizontalne sokovnike Sana. Spisak kompatibilnih sokovnika se stalno povećava. Za informacije o kompatibilnih sokovnicima kontaktirajte vašeg lokalnog distributera. Iznimno čvrst i trajan nastavak za istiskivanje ulja napravljen je od higijenski odobrenih materijala.

Nastavak za istiskivanje ulja Sana jednostavno se sastavlja i rastavlja čime je omogućeno njegovo lako čišćenje.

Nastavak za istiskivanje ulja Sana ima dugotrajan vijek trajanja tijekom kojeg ćete uživati u njegovoj uporabi i besprijeckornom radu.

HR

## Sadržaj pakiranja



Nastavak za istiskivanje ulja



Četka za čišćenje



Zatezač



Ključ Imbus

Dodatne brtve vratila

## Dijelovi nastavka za istiskivanje ulja

Vijci Imbus


 Ležaj i  
brtveni prsteni

 Prednja strana  
kućišta uređaja

 Stražnja strana  
kućišta uređaja

Glavni dijelovi kućišta



Vodeći zatisci



Lijevak



Kućište



Svrdlo

Spremnik vruće vode

Krilasta matica


 Poklopac  
glavne cijevi

 Cijev za  
istiskivanje

# Upute za izvedbu postupka istiskivanja



Nastavak za istiskivanje ulja podešen je za istiskivanje ulja iz sjemenki lana. Potrebno je podesiti nastavak na određeni pritisak ako želite istisnuti ulje iz cijelovitih sjemenki bundeve ili suncokreta. Istiskivanje ulja iz cijelovitih sjemenki konoplje i čička može biti iznimno težak postupak radi njihove čvrste lupine.

Komoru u kojoj se odvija istiskivanje ulja potrebno je prethodno zagrijati na radnu temperaturu prije nego što započnete s izvedbom samog postupka. Zagrijavanje komorice možete obaviti na nekoliko načina:

- ◆ ulijevanjem kipuće vode u spremnik (pazite jer postoji mogućnost od nastanka opeklina). Tijekom izvedbe postupka ne trebate nadolijevati vodu jer pritisak unutar komorice u kojoj se odvija istiskivanje zagrijava njezinu unutrašnjost.
- ◆ ubacivanjem manje količine sjemenki maka prije nego što započnete s izvedbom postupka istiskivanja.
- ◆ ubacivanjem manje količine prethodno obrađenih sjemenki (iz kojih je iscijeđeno ulje) prije nego što započnete s izvedbom postupka istiskivanja.

Stavite željene sjemenke u nastavak za istiskivanje ulja nakon što dosegne radnu temperaturu. Nakon što sjemenke prođu dvostruki postupak istiskivanja, ostat će suhi ostaci koji ne sadrže ulje te se neće pretvoriti u upaljenu smjesu. Upotrebom suhih ostataka na najbrži način ćete zagrijati nastavka za istiskivanje ulja.

Ne upotrebljavajte metalne predmete kako biste pomicali sjemenke jer oni mogu doći u doticaj s vratilom te ga oštetiti.

Možete dobiti više ulja iz stisnutih sjemenki, ako u komorici za istiskivanje ulja ima preostalih ostataka sjemenki. Najveća temperatura pri kojoj se stišu sjemenke i na kojoj je ulje proizvedeno iz ostataka sjemenki još upotrebljivo iznosi 43 °C.

Sjemenke lana možete i samljeti prije izvedbe postupka istiskivanja kako biste skratili vrijeme njegovog trajanja. Ako upotrebljavate mljevene sjemenke, ubacujte samo manje količine mljevenog lana u nastavak za istiskivanje ulja koje povremeno gurnite u vratilo. Za guranje sjemenki lana preporučujemo vam uporabu male drvene kuhače.

Pri završetku izvedbe postupka istiskivanja pričekajte da se nastavak za istiskivanje ulja isprazni. Sigurno će iz nastavka za istiskivanje ulja kapatiti preostala količina ulja. Postoji mogućnost da se ostaci sjemenki zalijepi za unutrašnjost komorice u kojoj se odvija istiskivanje ulja uslijed čega nećete moći odvojiti vratilo od nastavka za istiskivanje ulja. U tom slučaju potopite cijeli dodatak u vodu i ostavite ga kako bi ostaci sjemenki omešali. Na taj način ćete lakše odvojiti vratilo od uređaja. Ne izvlačite nasilu vratilo jer biste ga mogli oštetiti.

Prije svake uporabe, neophodno je da se zatezačem dobro zategnu krilne matice. Ako matice zategnete samo rukom, će ostaci od sjemenki izaći mimo poklopca cijevi i zbog jakog pritiska ošteti ga.

Prije prve uporabe dobro pričvrstite vijke Imbus na stražnjoj strani kućišta dodatka.

Ako želite umetnuti ili izvući vijk od kućišta datatka, potrebno je pažljivo okrenuti vijk, da ne biste oštetili brtve na osovini.

HR

## Upute za čišćenje



- ◆ Izvadite sklop za stiskanje sjemenki iz motora prije nego što započnete s izvedbom postupka čišćenja.
- ◆ Ispraznite u potpunosti komoricu u kojoj se odvija istiskivanje ulja kako biste lakše mogli očistiti i rastaviti uređaj! Samo na taj način možete izvući svrdlo iz komorice za istiskivanje ulja bez ikakvih poteškoća. Izvedba postupka rastavljanja može bit iznimno složena ako se postupak istiskivanja odvija u prekidima (i ostaci sjemenki nalaze se u komorici za istiskivanje).
- ◆ Operite svrdlo i dijelove u toploj sapunastoj vodi u kuhinjskom sudoperu te ih zatim dobro obrišite.
- ◆ Sve dijelove nastavka za istiskivanje ulja potrebno je očistiti odmah nakon završetka izvedbe postupka istiskivanja. Ostaci sjemenki mogu se stvrdnuti čime će izvedba postupka rastavljanja nastavka biti otežana.
- ◆ Jednom tjednu u cijelosti rastavite nastavak za istiskivanje ulja te ga operite u toploj sapunastoj vodi. Ulje će se rastvoriti. Zatim obavite čišćenje preostalih dijelova pomoću isporučene četke za čišćenje. Ove dijelove možete prati u Vašoj perilici za posude.
- ◆ Aksijalni ležaj koji se nalazi na stražnjem dijelu nastavka za istiskivanje ulja (ispod bajonetnog spoja) možete povremeno oprati i podmazati. Možete upotrijebiti manju količinu ulja za strojeve ili vezelina kako biste podmazali ležaj. Ne upotrebljavajte preveliku količinu ulja za strojeve ili vezelina jer bi u protivnom navedena sredstva mogla prodrjeti kroz brtvu vratila u prednji dio nastavka za istiskivanje ulja.
- ◆ Obavezno provjerite brtvu vratila tijekom izvedbe postupka čišćenja. Ako je brtva oštećena, zamijenite je novom. Brtva sprječava da proizvedeno ulje dođe u doticaj s uljem za strojeve ili mazivom kojim ste podmazali aksijalni ležaj. Također štiti ležaj od ostataka sjemenki. Ako upotrebljavate proizvedeno ulje za podmazivanje ležaja, operite ležaj nakon završetka svakog postupka istiskivanja jer će u protivnom proizvedeno ulje se upaliti i postati kruto.

HR



# Sastavljanje nastavka za istiskivanje ulja



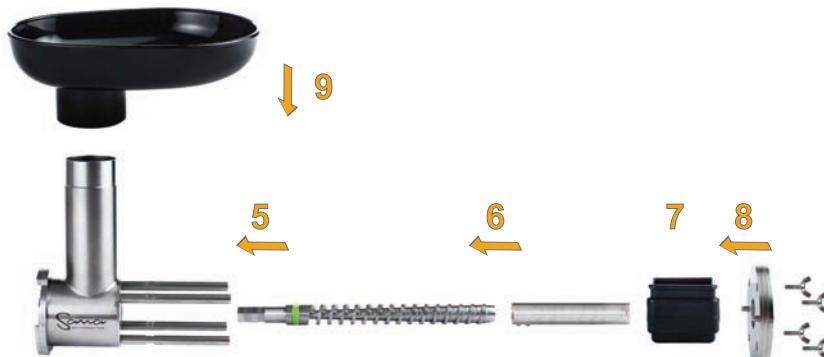
## Sastavljanje kućišta



- Postavite ležaj i brtvene prstenove na glavni dio kućišta prema redoslijedu koji je prikazan na prethodnoj slici.
- Postavite stražnju stranu kućišta i učvrstite je pomoću četiriju vijaka koja zategnute isporučenim ključem Inbus.
- Postavite prednju stranu kućišta.
- Postavite vodeće zatike i učvrstite ih zatezačem.

## Sastavljanje sklopa za stiskanje sjemenki

- Umetnute svrdlo u kućište.
- Cijev za istiskivanje na svrdlo.
- Postavite spremnik vruće vode na cijev za istiskivanje.
- Postavite poklopac cijevi i učvrstite ga krilatim maticama.
- Postavite lijevak na cijev za umetanje.



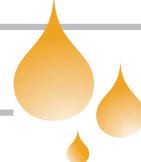
Izvadite sklop za stiskanje sjemenki iz motora i rastavite ga nakon što završite postupak istiskivanja ulja. Izvedite korake obrnutim redoslijedom kako biste rastavili uređaj.

# РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

## приставка за масла

### български

#### Важни инструкции за безопасност



1. Прочетете всички инструкции.
2. За да се предпазите от електрически удар, не потапяйте кабела, щепсела или мотора във вода или друга течност.
3. Това устройство не е предназначено за употреба от лица (в това число деца) с намалени физически, чувствителни или умствени способности, или без опит и знание, освен в случаите, когато са под наблюдение или са им дадени инструкции за употребата на уреда, от човек, отговарящ за тяхата безопасност.
4. Изключете от щепсела преди сглобяване, преди отделяне на части, преди почистване и когато не се ползва.
5. Избягвайте контакт с движещите се части.
6. Не използвайте уред с повреден кабел или щепсел, или след като уредът е повреден по какъвто и да е начин. Върнете уреда към производителя за проверка (вижте гаранция), за ремонт, за поправка на механична или електрическа част.
7. Използването на приставки, които не са препоръчани или предоставени от производителя може да причини пожар, токов удар или нараняване.
8. Не позволявайте кабелът да провисва от масата или плата, както и да се допира до горещи повърхности.
9. За да изключите, натиснете бутона за Изключване, след което издърпайте щепсела от контакта. Уверете се, че моторът е напълно спрял, преди да разглобите.
10. Не пъхайте пръсти или други предмети в сокоизтисквачката, докато работи. Ако има някакъв спрял се предмет, изключете машината, издърпайте щепсела от контакта и разглобете машината, за да отстраните заседналите предмети.
11. Не дърпайте щепсела за кабела. За да изключите щепсела от контакта, хванете щепсела, а не кабела, и издърпайте.
12. Изключете всички бутони преди включване или изключване към електрическата мрежа.

#### Приставката за масла на SANA

BG

Тази здрава приставка за масла е направена от резистентни към замърсяване материали.

Приставката за масла на Sana се сглобява и разглобява лесно, за да се почиства бързо.

Приставката за масла на Sana Ви гарантира дълги години на безпроблемна употреба, без необходимост от сервиз.

## Съдържание на комплекта



Приставката за масла



Четка за почистване



Ключ



Резервни уплътнения

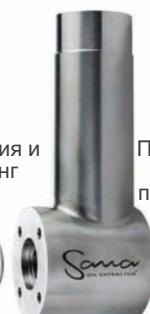


Шестограм

## Части на приставката

 Болтчетас  
хекс глава

 Задна част  
на приставката

 Уплътнения и  
семеринг

 Основно тяло  
на приставката

 Предна част  
на  
приставката


Водачия



Фуния



Основно тяло

Улей за продукти



Пресоващ винт

 Контейнер  
за гореща вода Крилати  
гайки

 Затваряща  
шайба

BG

# Инструкции за пресоване



Приставката за масла е регулирана за изтискване на ленено семе. За да изцеждате например семена от тиква или слънчоглед, трябва да ги пускате с люспите, за да създадете необходимото налягане. Изтискването на коноп и семена от магарешки трън може да бъде трудно, заради техните изключително твърди черупки.

Загряването на камерата за пресоване до работна температура е необходимо за извлечането на маслото от семената. Има няколко начина това да бъде направено.

- ◆ Като налеете вряла вода в контейнерчето (Внимание! Опасност от изгаряне.) Не е необходимо да добавяте допълнително вода по време на работа, тъй като налягането вътре в камерата за пресоване произвежда топлина.
- ◆ Чрез поставяне на малко количество семена от мак в приставката за масла преди да започнете същинската работа.
- ◆ Чрез поставянето на малко количество обезмаслени остатъци от предходното ползване на уреда преди новото изцеждане.

След като приставката бъде подгрята до работна температура, можете да пускате желаните семена в нея. След като пресовате семената два пъти, вие имате остатъци, които не съдържат повече масло, и така те няма да гранясат (най-бързият начин да подгреете приставката е като използвате обезмаслените остатъци).

Не използвайте каквото и да било метални предмети, за да раздвижите семената във фунията или улея, които биха могли да достигнат винта. Така винта може да бъде увреден.

Възможно е да извлечете още олио от изцедените семена, ако има останало такова след първата обработка. Максималната температура докато пресовате семената не трябва да надхвърля  $43^{\circ}\text{C}$ , като до тази граница маслото, добито от остатъци е годно за ползване.

Можете да счукате семената от лен предварително, и така ще ускорите процеса на извлечане. При тази ситуация трябва да слагате по-малки количества от счуканото семе в приставката и да ги бутате към винта от време на време. За целта най-добре използвайте малка дървена лъжица.

В края на процеса трябва да изчакате, докато всички семена излязат. Възможно е все още да се отцежда някакво олио. Но ако в камерата за изцеждане останат недообработени семена, има опасност да не можете да извадите винта от приставката. В този случай накиснете цялата приставка във вода за известно време, за да омекнат остатъците и така изваждането на винта ще стане възможно.

Преди всяка употреба е необходимо да завиете крилатите гайки правилно с ключа. Ако ги завиете само с ръка, възможно е да излиза пулпа от затварящата шайба на пресовашата камера и това може да увреди уреда.

Преди първата употреба затегнете добре задната част на приставката с хексагоналните болтчета.

Когато изваждате или връщате пресовашния винт вътре в основното тяло, необходимо е да завъртите леко винта, за да не увредите семеринга.

## Почистване



- ⚠ Отстранете приставката от мотора преди почистване.
- ⚠ Трябва да изпразните напълно камерата за пресоване за по-лесно разглобяване и почистване! Само в този случай ще можете да отстраните винта от камерата за пресоване без затруднение. Разглобяването е много трудно, ако прекъснете процеса, преди да са изхвърлени всички остатъци от камерата.
- ⚠ Измийте винта и частите в топла, сапунена вода в кухненската мивка и изплакнете добре.
- ⚠ Необходимо е да почистите частите на приставката веднага след приключване на работа с нея. Остатъците в нея могат да станат твърди и да направят разглобяването трудно на по-късен етап.
- ⚠ Веднъж седмично (при ежедневна употреба) е необходимо да разглобите напълно приставката и да я накиснете в топла вода с препарат за съдове. След това почистете накиснатите парченца с предоставената четка. Можете също да измиете частите в миялна машина.
- ⚠ Семерингът на оста е разположен в задната част на приставката (под капачката за захващане на приставката към мотора) и е разумно от време на време да го изваждате, измивате и гресирате. Може да използвате малко количество машинно масло или вазелин за смазване на семеринга. Моля, не използвайте голямо количество, тъй като е възможно да бъде изхвърлено през уплътнението към предната част на приставката.
- ⚠ Добра идея е да проверявате уплътнението по време на почистването. Ако уплътнението е повредено, моля сменете го с резервно. Уплътнението разделя маслото, което извлечаме, от смазката на семеринга. То също предпазва семеринга от остатъците от семена. Ако ползвате маслото, което сте извлекли за смазване на семеринга, то измивайте и него след всяко ползване, иначе органичното масло може да граняся и да се втвърди.



BG

# Сглобяване на приставката



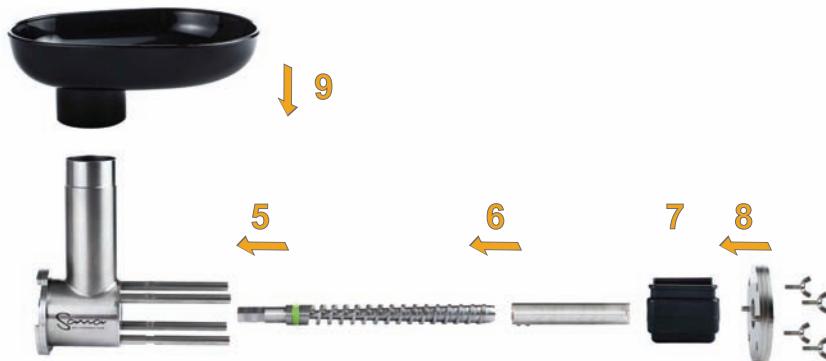
## Сглобяване на основното тяло



1. Вкарайте семеринга и уплътненията в основната част в същата последователност, както е показано на картинката отгоре.
2. Поставете капачката към основното тяло и я закрепете с четирите болта, като използвате приложения шестограм.
3. Поставете предния край от предната страна на основното тяло.
4. Завъртете водачите и ги стегнете с ключа.

## Сглобяване на пресоващия апарат

5. Пъхнете винта в основното тяло.
6. Поставете пресоващата камера върху винта, към основното тяло.
7. Поставете контейнера за гореща вода върху камерата.
8. Сложете затварящата шайба към камерата и я закрепете с крилатите гайки.
9. Поставете фунията върху улея за продукти.



BG

Махнете приставката за масла от мотора и я разглобете след приключване на работа с нея. За да разглобите, просто следвайте стъпките в обратен ред.

# HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

## olaj prés

### Magyar

#### Fontos óvintézkedések



1. Olvassa el az instrukciókat.
2. Ne működtesse a berendezést, illetve ne csatlakoztassa a készüléket sérült kábellel, vagy ha az leesett, vagy megsérült valahol.
3. Csökkent testi, szellemi vagy érzékszervi képességű személyek ne használják a készüléket! Csak kimondottan saját felelősségi körre!
4. Húzza ki a konnektorból, ha nem használja, és a tisztítások előtt is áramtalanítsa.
5. Kerülje a mozgó elemek megérintését.
6. Juttassa vissza a készüléket a gyártóhoz vagy a legközelebbi hivatalos szervizhez további átvizsgálásra, javításra vagy elektromos, mechanikus beállításokra, ha bármi hibát észlel.
7. Más tartozékok használata nem ajánlott. Sérülést, égést, elektromos tüzet okozhat.
8. Ne hagyja, hogy a kábel lógjon az asztalon vagy forró felülettel érintkezzen.
9. Bármikor kikapcsolhatja az OFF gombbal, majd aztán távolítsa el a csatlakozót a fali aljzatból! Győződjön meg róla, hogy a motor leállt.
10. Ne nyúljon bele kézzel és más tárgyakkal se piszkálja működés közben. Ha elakadást észlel, kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a kábelt az aljzatból. Aztán szedje szét a prést és vegye ki az elakadt részt.
11. Ne húzza a kábelt, míg az aljzatból el nem távolította.
12. Kapcsolja ki a készüléket, minden állítson le, mielőtt kihúzza a csatlakozóból.

#### SANA olaj prés

A nagy teherbírású olaj préselő higiénialag jóváhagyott anyagokból készült.

A Sana olaj prés könnyű összeszerelni és szétszedni, tisztítása gyors.

A Sana olaj prés Önnel sok éves problémamentes, megbízható szolgáltatást nyújt.

HU

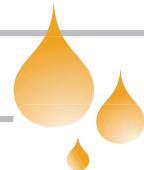
## Doboz tartalma



## Az olaj prés részei



# A sajtolási folyamat instrukciói



Az olaj prés magok sajtolására szolgál. Erős nyomásra van szükség, hogy a tökmag és a napraforgómag a héjával együtt sajtolódjon. A kender és a bogáncs mag préselése nagy erőket igényel, mert rendkívül kemény héjúak.

A sajtolókamra üzemi hőmérsékletre történő felmelegítése szükséges, hogy a magok alaposan sajtolhatóak legyenek. Számos módja van, ahogyan megteheti:

- ◆ öntsünk forró vizet tartályba (vigyázat, forrázás veszély). Nem szükséges hozzáonteni extra vizet a folyamat alatt, mert a nyomás a sajtolókamrában hőt termel vagy,
- ◆ egy kis mennyiségű a mákot tegyük bele a préselés megkezdése előtt vagy,
- ◆ használunk egy kis olajmentes maradékot az előző préselésből. (ajánlott)

Amint a prést felmelegítjük az üzemi hőmérsékletre, akkor lehetséges a tervezett magok sajtolása. Kétszeres sajtolás után, olyan szárazanyagot kapunk, amely már nem tartalmaz olajat, ezért nem avasodik meg (a leggyorsabb módja annak, hogy az üzemi hőmérséklet elérjük).

Ne használjon a tartályban fém tárgyat a magok keverésére, elérheti a tengelyt, és a tengely megsérül.

Arra is van lehetőség, hogy még több olajat préseljen a már préselt magokból, ha van némi maradék. A maximális hőmérséklet, miközben sajtolja a magokat, az 43 °C. Ezen a hőmérsékleten előállított maradékokat továbbra is felhasználhatja.

Lenmagot is tud őrölni, még mielőtt felgyorsítja a préselés folyamatát. Ebben az esetben fontos, hogy a kisebb mennyiségű őrült lenmagot helyezzen a présbe, és folyamatosan adagolja időről időre. Használjon egy kis fakanalat, amikor lefelé nyomkodja a lenmagot, ez a legjobb megoldás.

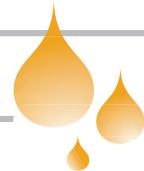
A préselési folyamat végén meg kell várni, amíg a sajtoló üres lesz. Valószínű néhány csepp olaj ki fog csöpögni a sajtolóból. Fennáll annak is a veszélye, a maradványok megkeményednek a sajtolókamrában, ami miatt a tengelyt nem lehet eltávolítani a préselőből. Ebben az esetben, be kell ázni vízben az egész feltétét egy ideig, hogy leázzanak a maradékokat, és lehetővé tegye a tengely könnyű eltávolítását. Kérjük, ne erőltesse a tengely kihúzását, nehogy megsérüljön.

Minden használat előtt szükséges a szárnys anya csavart helyesen rögzíteni a csavarkulccsal. Ha ezeket kézzel rögzíti, a pép szívároghat a végeken és ez károsíthatja ezt a részt.

Az első használat előtt húzza meg a végeket megfelelően.

Ha behelyezi vagy eltávolítja a csigát a főtestből, akkor kissé szükséges forgatni azt, hogy meg ne sértsse a tengelytömítést.

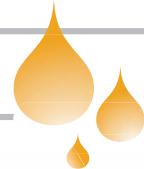
## Tisztítási instrukciók



- ⚠ A prés fejet távolítsa el a motorról tisztítás előtt!
- ⚠ A sajtölökamrát mindenki kell üríteni a könnyű szétszerelés és tisztítás elérése érdekében. Csak ebben az esetben lehetséges probléma nélkül eltávolítható a csigát a préselőből. A szétszedés bonyolult, ha a maradékok bent maradnak, vagy ha nem sajtoljuk ki teljesen a magokat.
- ⚠ Mossa el a csigát és a részeit meleg vízzel vagy enyhén mosószeres vízzel, aztán öblítse le, csöpögtesse le.
- ⚠ Mossa el a használat után rögtön a részeket. A maradékok megkeményedhetnek, és nehezen eltávolíthatókká válnak.
- ⚠ Hetente egyszer szedje szét teljesen a préselőt, és enyhén mosogatószeres vizben áztassa. A maradékokat minden egyes apró részről el tudja így távolítani a tisztítókefe segítségével.
- ⚠ Egy axiális csapágy található a sajtölökamra hátsó részén (a bajonett csatlakozó alatt), megfelelően mossa ki, és olykor olajozza meg, egy kis mennyiségű olajjal vagy vazelin gépzsírral. Kérjük, ne használjon túl sok gépzsírt vagy olajat, különben a tömítésen keresztül a préselő első részébe torlódik a sok zsír vagy olaj.
- ⚠ Fontos, hogy ellenőrizze a tengelytömítést tisztítás közben. Ha a tömítés sérült, kérjük, cserélje ki. A tömítés védi a feldolgozott olajat a gépolajtól vagy a kenőanyagot az axiális csapágytól. Ugyancsak védi a csapágyat a magmaradéktól. Ha a feldolgozott olajat használja a csapágyak olajozására, mossa meg a csapágyakat minden préselési folyamat után, különben a feldolgozott olaj avas lesz és megkeményedik.



# Az olaj prés összeszerelése



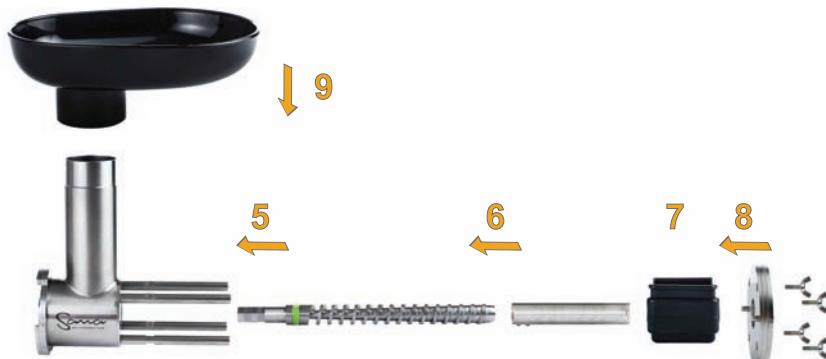
## A főtest összeszerelése



1. Helyezze a csapágyakat és a tömítőgyűrűket a fő testrészhez ugyanabban a sorrendben, mint ahogyan látható a fenti képen!
2. Helyezze a hátsó részt a főtestre és csavarja be a négy csavart az imbuszkulcs segítségével!
3. Rögzítse az első részt a végéhez!
4. Csavarozza be a fő csavarokat és rögzítse a kulccsal!

## A préselő rész összeszerelése

5. Tegye a csigát a fő testrészbe!
6. Csúsztassa a hengert a csigára!
7. A forró vizes tartályt helyezze a hengerre!
8. A fő tengely véget is helyezze a rendszerre és fixálja a szárnyas csavarokkal.
9. Helyezze a garatot a betöltő nyílásra!



Emelje le a készüléket a motorról és a préselési folyamatot követően szétszerelheti. Ha le akarja szerelni, kövesse a lépéseket fordított sorrendben.

HU



## DISTRIBUTOR AND SERVICE DEPARTMENT

Sana Products Ltd.  
Rudolfovská 11, 370 01, České Budějovice  
CZECH REPUBLIC

Phone: +420 386 351 961  
[www.sanaproducts.eu](http://www.sanaproducts.eu)

## VERKAUFSTELLE UND SERVICE CENTER

Lederergasse 36  
4020 Linz

email: de@eujuicers.com  
Tel.: +43 (0)732 922 471  
[www.sanaproducts.eu](http://www.sanaproducts.eu)

## DISTRIBUTION ET SERVICE APRES VENTE

Juvence E.U.R.L. / EUJUICERS.FR  
11 -13 Avenue du la Division Leclerc  
94230 CACHAN, FRANCE

Téléphone : 01.49.84.85.20  
[www.sanaproducts.eu](http://www.sanaproducts.eu)

## PRODEJCE A SERVISNÍ STŘEDISKO

Mipam bio s.r.o. | EUJUICERS.COM  
Rudolfovská 11, 370 01, České Budějovice  
CZECH REPUBLIC

Pevná linka: +420 386 351 961  
Mobilní tel.: +420 776 584 237  
[www.sanaproducts.eu](http://www.sanaproducts.eu)

## PREDAJCA A SERVISNÉ STREDISKO

EUJUICERS SK, s.r.o.,  
Šaliová 2, 94501 Komárno,  
SLOVENSKO

Tel.: +421 357 725 090,  
Mob.: +421 908 788 028,  
email: sk@eujuicers.com  
[www.sanaproducts.eu](http://www.sanaproducts.eu)

## DISTRIBUTORE E ASSISTENZA

Strumenti Sani s.r.o. | EUJUICERS.COM  
Dědina 137, 687 22 Ostrožská Nová Vas  
Repubblica Ceca

Cellulare.: +420 773 073 331  
email: it@eujuicers.com  
[www.sanaproducts.eu](http://www.sanaproducts.eu)

## ДИСТРИБЬЮТОР И ОТДЕЛ СЕРВИСНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Sana Products Ltd.  
Rudolfovská 11, 370 01, České Budějovice  
CZECH REPUBLIC

Phone: +420 386 351 961  
[www.sanaproducts.eu](http://www.sanaproducts.eu)

## ДИСТРИБЮТОР І ВІДДІЛ СЕРВІСНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ

ЗЕМЛЕДАР  
пр. Куреневский, 4/8а, 04073, Київ  
Україна

тел.: +38 044 353 0218  
моб.: +38 068 543 1000  
email: info@zemledar.ua  
[www.sanaproducts.eu](http://www.sanaproducts.eu)





## DISTRIBUITOR SI SERVICE AUTORIZAT

SC TOPICA SRL  
Str. Ostroveni nr. 21, Bl. C1, Sc. A,  
spatiul 16 demisol.  
Ramnicu Valcea, jud. Valcea.

Telefon: 0040 752 150 915  
[www.sanaproducts.eu](http://www.sanaproducts.eu)

## DISTRIBUIDOR Y CENTRO DE SERVICIO

Sana Products Ltd.  
Rudolfovská 11, 370 01, České Budějovice  
CZECH REPUBLIC

Phone: +420 386 351 961  
[www.sanaproducts.eu](http://www.sanaproducts.eu)

## DEALERS E CENTROS DE SERVIÇOS

Sana Products Portugal  
Rua Dr. Raul Rego, 127 – loja  
5370-436 Mirandela  
Portugal

[www.sanaproducts.eu](http://www.sanaproducts.eu)

## DISTRIBUTER I SERVISNO ODELJENJE

AMPROJ d.o.o.  
Runkova ulica 2,  
1000 Ljubljana  
SLOVENIJA

Telefon: +386 (0)590 21 700  
Mobilni: +386 (0)41 380 805  
[www.sanaproducts.eu](http://www.sanaproducts.eu)

## ДИСТРИБУТОР И СЕРВИЗ

Ферит ЕООД | EUJUICERS.BG  
ул. Чавдар Мутафов 39, 1700, София  
България

Тел.: 02 / 426 09 73  
Мобилен: 0885 31 33 55  
[www.sanaproducts.eu](http://www.sanaproducts.eu)

## DISZTRIBUTOR ÉS SZERVIZ

Eujuicers Zrt. | EUJUICERS.COM  
1097 Budapest, Tóth Kálmán u.33.  
Magyarország

Telefon: 0036-20-910-2574  
[kapcsolat@eujuicers.com](mailto:kapcsolat@eujuicers.com)  
[www.sanaproducts.eu](http://www.sanaproducts.eu)



## NOTES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# Sana

PRODUCTS®



The word „sana“ comes from Latin and means „to cure“. This is the main goal of all Sana brand products - to help to cure your body.  
Just change your habits and equip your kitchen with the right appliances!

Curing begins in your kitchen!



[www.sanaproducts.eu](http://www.sanaproducts.eu)